

در فارسی

مجموعہ نظم و نثر عصر قدیم و جدید

مشتمل بر سہ جز و تدریجی

جز دوم

برائے

طلبہ جماعت نہم
میٹرک یونین جامعہ عثمانیہ و ہائی اسکول لیونگ ٹریفک

بترتیب

ڈاکٹر محمد نظام الدین مولوی فاضل پی۔ ایچ۔ ڈی (کیمبرج)

مصنف مقدمہ جوامع الحکایات عونی (گیب سیر)

صدر شعبہ فارسی و رفیق جامعہ عثمانیہ

حیدر آباد دکن ۱۳۵۴ھ ۱۳۳۱ء

جملہ حقوق محفوظ

مردوم

فهرست مندرجات در فارسی

جزء دوم

شماره	نام و احوال شاعر یا مصنف	نام تصنیف	صفحه
۱	سعدی شیرازی	بوستان	۱
۲	محمد الله مستوفی قزوینی	نزهة القلوب	۹
۳	ابن یسین فرمودی	قطعات	۲۹
۴	قاضی احمد غفاری	نگارستان	۳۷
۵	حافظ شیرازی	غزلیات	۴۹
۶	مقصود علی تبریزی	سوانح حکیم بوعلی سینا	۶۳
۷	سر محمد اقبال	پیام مشرق	۷۷
۸	میرزا ملکم خان	سرگذشت شاه قلی میرزا	۸۹
۹	اشرف گیلانی	مستمط قو قلیتو، دری دری	۱۰۱
۱۰	”مایر“	روزنامه کاهه (ترجمه حال سیر احمد خان)	۱۰۵
۱۱	بهار مشهدی	”کار ایران با خداست“	۱۱۹
۱۲	آقای میرزا محمود خان	رهنمای پسران	۱۲۱

انتخاب

از

بوستان

سعدی شیرازی

در نعت سرور کائنات علیه فضل الصلوات

کریم السجایا جمیل الشیم	نبی البرایا شفیع الامم
امام رسل پیشوای سبیل	این خدا همسبط جبرئیل
شفیع الوریٰ خواجہ بعث و نشر	امام الهدی صدر دیوان حشر
کلیبی که چرخ فلک طور اوست	همه نور با پر تو نور اوست
یتیمی که ناکرده قرآن درست	کتب خانه چند ملت شست
چو عرش برآینخت شمشیریم	به معجز میان قمر زد و دو نیم
چو صیثش در افواه دنیا فساد	تزلزل در ایوان کسی فساد
به لاقامت لات به شکست خود	باعزاز دین آب غری برود
نه از لات و غری بر آورد گرد	که توریت و انجیل منوخ کرد

شبی نیشست از فلک برگزشت
چنان گرم در تیه قریت براند
بدو گفت سالار بیت الحرام
چو در دوستی مخلصم یافتی
بگفتا فراتر مجالم نماند
اگر یکسر موی برتر پریم
نماند بعصیان کسی در گرو
چه نعت پسندیده گویم ترا
درود ملک بر روان تو باد
نخستین ابو بکر پیر مرید
خردمند عثمان شب زنده دار
خدایا بحق بنی فاطمه
اگر دعوتم رد کنی در قبول
چرا کم گرد ای صدر فرخنده ای
که باشد مشتی گدایان خیل

به تمکین و جاه از ملک در گذشت
که در سدره جبریل از و باز ماند
که ای حامل وحی برتر خرام
عنانم ز صحبت چرا تا فتی
بماندم که نیروی بالم نماند
فروغ تجلی بسوزد پریم
که دارو چنین سید پیشرو
علیک السلام ای نبی الورا
بر اصحاب و بر پی روان تو باد
عمر پیچیده بر پیچ دیو مرید
چهارم علی شاه دلدل سوار
که بر قول ایمان کنم خاتمه
من و دست و دامان آن بول
ز قدر رفیعیت به درگاه می
بهمان دارالسلامت طفیل

خدایت ثنا گفت و تحویل کرد	زمین بوس قدر تو جبرئیل کرد
بلند آسمان پیش قدرت محل	تو مخلوق و آدم هنوز آب و گل
تو اصل وجود آمدی از نخست	دگر هر چه موجود شد فرج
ندامم که این سخن گویمت	که والا تری از آنچه من گویمت
ترا عز و لولاک تمکین بس است	شنای تو طه و یس بس است

چه وصف کند سعدی ناتمام

علیک الصلوة ای نبی و السلام

ذکر محامد انا یک ابو بکر بن سعد زنگی طاب شراه

مرا طبع زین نوع خواهان نبود	سرمد حجت پادشاهان نبود
ولی نظم کردم بنام فلان	مگر باز گویند صاحبان
که سعدی که گوی بلاغت ربود	در ایام ابو بکر بن سعد بود
سز و گری بدوش بنام چنان	که سید بدوران نوشین روان
جهان دار دین پرور داد گر	نیامد چو ابو بکر بعد از عمر
سر سرفرازان و تاج جهان	بدوران عدش بنای جهان

گراز فتنه آید کسی در پناه
 فطوبی لباب کبیکت العتیق
 ندیدم چنین گنج و ملک و سر
 نیامد برش در و ناک غمی
 طلبگار خیرست و امیدوار
 کله گوشه بر آسمان برین
 ز گردن فرازان تو وضع نکوست
 اگر زیر دستی بفتد چه خاست
 نه ذکر جمیلش نهان می رود
 چنوی خردمند فخر نهاد
 نه بینی در ایام او رنج
 کس این رسم و ریت نمیداند
 ازان پیش حق پایگاهش قیست
 چنان سایه گسترد بر عالمی
 همه وقت مردم ز جور زمان
 ندارد جز این کشور آرامگاه
 حوالیه من کل فحج عمیق
 که وقفست بر طفل و درویش و پیر
 که نهاد بر خاطرش مر می
 خدا یا امید می که دارد برادر
 هنوز از تو وضع برش بر زمین
 گد اگر تو وضع کند خوی اوست
 زبردست افتاده مرد خدا
 که صیت کرم در جهان می رود
 ندارد جهان تا بهانست یار
 که ناله زبیداد سر و سنج
 فریدون با آن شکوه این ندید
 که دست ضعیفان بجایش قیست
 که زالی نمیدیشد از رستی
 بنالند و از گردش آسمان

ندارد شکایت کس از روزگار	در ایام عدل تو ای شهریار
پس از تو ندانم سر انجام خلق	بعهد قومی بنیم آرام خلق
که تاریخ سعدی در ایام تست	هم از بخت فرخنده فرجام تست
درین وفرت ذکر جاویدست	که تا بر فلک ماه و خورشید هست
ز پیشینیان سیرت آموختند	ملوک از کونانی اندوختند
سبق بردی از پادشاهان پیش	تو در سیرت پادشاهی خویش
بکرد از جهان راه یا جوج ننگ	سکندر بدیوار روین و ننگ
نه روین چو دیوار اسکندرست	تراسد یا جوج کفر از زرست
سپاست نه گوید ز بانس مباد	زبان آوری کاندین این داد
که مستظهر انداز وجودت وجود	زهی بجز بنشایش و کان جود
نه گنج درین تند میدان کتا	برون بنیم اوصاف شاه از ختا
مگر وفتری دیگر انا کند	گران جمله را سعدی اطا کند
همان به که دست دعا گترم	فروماندم از شکر چندین کرم
جهان آفرینت نگمهار باد	جهانت بکام و فلک یار باد
زوال اختر و شمنست سوخته	بلند اخترت عالم افروخته

غم از گروش روزگارت مباد	وز اندیشه بر دل خبارت مباد
که بر خاطر پادشاهان ، می	پریشان کند خاطر عالمی
دل و کشورت جمع و معمور باد	ز ظلمت پراگندگی دور باد
تنت باد پیوسته چون دین در	بداندیش را دل چو تدبیرست
دروغست بتائید حق شاد باد	دل و دین و اقلیمت آباد باد
جهان آفرین بر تو رحمت کن	و اگر هر چه گویم فسانست و باد
همینست بس از کردگار مجید	که تو فقی خیرت بود بر مزید
نزفت از جهان سعد زنگی بد	که چون تو خلف نام بردار کرد
عجب نیست این فرع زان اصل	که جانش با وحشت جسمش بخاک
خدا یا بر آن تربست نام دار	به فضلست که باران رحمت ببار

گر از سعد زنگی مثل ماند و یاد

فلک یا و رسد ابو بکر باد

انتخاب

از

زینة القلوب

محمد تقی قزوینی

جمالستوفی و ستوفی

تا تحت و تاز مغول در قرن هفتم هجری، چنانچه همه کس میدانند، بزرگ
ترین ضربت و شدیدترین لطمه بود که بر ملل اسلامی و تمدن و علوم و ادبیات
ایشان وارد آمد و لی یک شعبه مخصوصی از ادبیات زبان فارسی یعنی تاریخ
ازین حادثه متاثر نه گردید، بلکه در عهد ایل خانیان در سه از مورخین خدا
نمایان به ادبیات ایران کرده اند که در هیچ عصر مثال آن یافت
نی شود. جامع التواریخ، تألیف رشیدالدین فضل الله طیب وزیر، یکی از
آثار بزرگ است، و بجز تاریخ گزیده که مصنف آن جمالستوفی قزوینی
اسلوب و مطالب جامع التواریخ را بی برده، نام محمدوش تا ابد زنده گردانید
وجه شهرت مصنف به مستوفی آن است که وی منتب است به یک
خانواده قدیمی در قزوین معروف به "مستوفیان" که نسب خود را به جرجین
یزید ریاحی میرسانند و این خانواده در عهد ملوک و سلاطین مختلفه ایران
غالباً به شغل استیفای ولایات منصوب بوده اند، جد علی او امین الدین

نصرتوفی عراق در آخر عمر خویش گوشه عزلت گرفت، تا آن که بدست مغول به قتل رسید. حمدالله از جوانی علم دوست بود و به تاریخ توغل داشت، او و برادرش زین الدین محمد از اتباع وزیر رشید طیب بودند و حمدالله از جانب وزیر به استیفاء قزوین و دیگر شهرها هم نامزد شده بود، مصاحبت وزیر مزبور میلان طبع را بتاریخ می افروزد.

درین بین کتاب مانوشت، که سه تا ازین در دست ماست، یکی تاریخ گزیده که در سال ۱۳۰۰ بنام غیاث الدین محمد پسر وزیر شهید تصنیف شده و نسخه عکسی این کتاب حسن سخی استاد مرحوم براون در سال ۱۹۱۰ که بچاپ رسیده است، دیگر ظفرنامه، منظومه ابیت عظیم الحم، بطرز و اسلوب شاهنامه فردوسی، که در موزه برطانیه اکنون محفوظست؛ و دیگر نزهته القلوب که در سال ۱۳۰۰ تصنیف شده در مسالک و ممالک (جغرافی)، ماخذیست بس صحیح و معتبر، چنان که در مقدمه خود مصنف میگوید که از کتب قدیمه عربی مثل صور الاقالیم ابوزید بلخی و مسالک و ممالک ابن خردادبه و از همین قبیل کتب درین تألیف بکار برده، برخی ازین در سلسله گیب جمن تصحیح و ترجمه آقایان لسترنج و نکستون شایع شده.

شرح احوال ایران زمین

و آن مشتمل است بر مطلق و مقصدی و مخلصی
مطلع، در ذکر بخش ایران از ملک جهان
وصفت طول و عرض و حدود و آفاق
فاما شرح قسمت‌ها در شرح قسمت ربع مسکون، که ایران پادشاه
از آن هست، اقادیل مختلف است؛ فارسیان گویند حکیم هرمن که
او را المثلث بالحکمة خوانده اند و بالنعمة نیز گویند؛ زیرا که هم حکیم و هم
پیغمبر و هم پادشاه بود، و او ادیس پیغمبر هم بود؛ زمین را هفت بخش
کرده است؛ بسبیل هفت دایره، یکی در میان و شش در حوالی؛ اول از
طرف جنوب کشور هندوان است، دوم کشور تازیان و چین و حبش، سیم
کشور شام و مصر و مغرب، چهارم که وسط است کشور ایران زمین، پنجم

کشور روم و فرنگ و متغلاب، ششم کشور ترک و نزر، هفتم کشور چین و ماچین و خای ختن و تبت. و بعد از آن که فریدون مملکت خود را بر سه پسر خود بخش میکرد، بر پنهان به قسم کرد، قسم شرقی تور را داد، و قسم غربی بسلم داد، و قسم میانه که بهترین بود و مقام او بود، به پسر کهتر ابرج داد، و بدو باز خواند، و ایران گفتند.

مشهور است که سلم و تور جهت آن که بخش ابرج بهتر داده بود، او را بکشند، و آن کینه در میان آن مملکت باجماند، و بعضی گفته اند که ایران به کیومرث منسوب است، و او را ایران نام بوده، و جمعی گویند به هوشنگ منسوب است، و او نیز ایران نام داشت، اما صحیح آن که ابرج بن فریدون منسوب است، و اهل عرب گویند که نوح پیغمبر عم ربع مسکون را بر درازی به سه بهره کرد، بخش جنوبی حام را داد و آن زمین سیاهان است، و بخش شمالی یافت را داد و آن زمین سفیدان و مسخ چهره گان را است، و بخش میانی را بسام داد و آن زمین اسمران را است، و ایران از آن جمله است، و اهل یونان گویند که حکمای ماتقدم ربع مسکون را از مصر بردونیم تو نیم کرده اند مشرقی آن را ایسیا خوانند، و غربی آن را دریای شام بدونیم کرد، و جنوبی آن را که ربع اهل باشد تو بیه خوانند، و آن مقام سیاهان است، و شمالی آن را که ربع دیگر بود آورنی گویند، آن مقام سفیدان و مسخ چهره گان است، و نیمه ایسیا را از زاویه میان شرقی و شمالی تا نیمه طرف جنوب

بد و بخش کردند، طرف میان کمتر و طرف بیرون بیشتر و جانب میان را
ایسای خرد خواندند و آن ایران زمین و حجاز و یمن و خزر است
و جانب بیرون را ایسای بزرگ خواندند و آن ختای و ختن و ماچین
و چین و هند و سنده و آن حدود است. و حکماء هند بخش ربع مسکون
را بصورت سه درسه نهاده اند، جنوبی را دکن خوانند و آن زمین تازیان
است و بخش شمالی را اوتر خوانند و آن ترکان را است و بخش شرقی
را پورب خوانند و اهل چین و ماچین را است و بخش غربی را بسجم خوانند
قوم مصر و بربر را است و بخش زاویه مابین جنوب و شرق الکی گویند
هندوان را است و بخش زاویه مابین شرق و شمال ایشان خوانند قوم
ختای و ختن را است و بخش زاویه مابین شمال و غرب بابیب گویند
اهل روم و فرنگ را است و بخش زاویه مابین غرب و جنوب
نیرت گویند اهل قبط و بربر و افریقه و اندلس را است و بخش در بین را
مدویش خوانند یعنی میان مملکت ایرانیان را است غرض آن که بهمه
قولی ایران میان ربع مسکون است و خلاصه دیار و اکناف و مهاباد و اطراف آن
اما طول است و عرضها، ملک ایران زمین بموجب شرح ماقبل در واقع
بر میان ربع مسکون است، مایل بغرب چنان که در طول اکثر آن از
نصف غربی و اقلش از نصف شرقی است و در عرض بیشتر بلاد آن
از اقلیم سیم و چهارم است و اندکی از اقلیم های دوم و پنجم افتاد

است و شش برین موجب طولش از قونیه روم است و آن را قول طول است تا حیون بلخ و آن را صراط طول است مسافت مابین الطولین که طول ایران زمین است بحسب اصطراب لدل باشد که بحسب بطیموس هشت صد و پنجاه و شش فرنگ بود و به شمار پیمانی هفت صد و شصت و یک فرنگ شعی و بقیاس اوریخان شش صد و چهل و هفت فرنگ از حیون بلخ تا سلطانیه سی صد و چهل و شش فرنگ و از سلطانیه تا قونیه روم سی صد و یک فرنگ است و عرضش از عبادان بصره است و آن را کطل عرض است تا باب الابواب تورقی و آن را مئه عرض است مسافت مابین العرضین که عرض ایران زمین است با صطراب یثم باشد که بحسب بطیموس سی صد و پنجاه و شش فرنگ و به شمار پیمانی سی صد و پنجاه و شش فرنگ و چهار ساع و ثلثان شعی بود و به قیاس اوریخان دولیت و هفتاد و یک فرنگ باشد و بحسب پیمایش طرق از عبادان تا سلطانیه صد و شصت فرنگ باشد و از سلطانیه تا باب الابواب تورقی سی صد و یازده فرنگ باشد و شش بحسب طول و عرض پیمایش به صطرابی یم و این اعلا طول و عرض ایران زمین است و لاشک تمامت ایران زمین در طول و عرض مربع مستقیم الاضلاع واقع نیست و در آن تفاوت بسیار است اما هم چنان که در شرح ربع سکون اعتبار موضع خط استوا است و آن در مرتبه اعلا است انجانیز آنچه در اکثر زیجات متفق علیه است مرتبه

۵۶ درجه ۳۰ دقیقه بحال ۵۷ درجه ۳۴ درجه ۳۴ دقیقه
 ۲۹ درجه ۲۰ دقیقه ۳۵ درجه ۱۵ درجه ۳۰ دقیقه ۴۰ درجه -

اعلا دارد، ثبت افتاد و صورت طول و عرض اقالیم بلاد ایران آنچه در اکثر زیجات متفق علیه است بر این موجب است که در این جدول بنهاده می شود؛ و اگرچه طول ربع مسکون صد و هشتاد و درجه و در عرض نود و درجه است، و طول اقالیم سبعة اولش صد و شصت درجه و آخرش شصت درجه است، و عرض تقریباً سی و هشت درجه، اما چون از این شرح طول عرض عرض و صف ایران زمین است و آن در وسط اقالیم سبعة افتاده است، سهولت را از آنچه از حد ایران دور بود اجتناب واجب نمود، بدان سبب طول از شصت و سیم درجه تا صد و دو از دهم که بجاه درجه باشد و عرض از شانزدهم تا چهل و پنجم که سی درجه بود ثبت افتاده است.

و اما حدود اقصیها، ایران زمین را حد شرقی، ولایت سند و کابل و صغانیان و ماورالنهر و خوارزم تا حدود سقین و بلغار است؛ و حد غربی، ولایت نیکسار و سیس و شام؛ و حد شمال، ولایت آس و روس و گیر و چرس و برطاس و دشت حسن؛ که آن را نیز دشت قبیق خوانند و والان فنک است؛ و فارق میان این ولایت و ایران زمین فلجیه اکندر و بحر خزر است که آن را بحر جیلان و ما زندان نیز گویند؛ و حد جنوبی، از بیابان نجد است که براه مکّه است؛ و آن بیابان را طرف یمن با ولایت شام و طرف یسار با دریای فارس که متصل دریای هند است، و پیوسته است و تا ولایت هند میرسد؛ و اگرچه از این ولایت بیرونی بعضی احیاناً در تصرف حکام ایران

بود است؛ و چند موضع از آن خود حکام ایران ساخته اند؛ اما چون از این حد و عرض ششج ایران بود؛ واجب شد از ذکر آنها تجاوز نمود.

شیراز

از اقلیم سیم است؛ و شهر اسلامی و قبه الاسلام آن دیار طولش از جزایر خلدات پنج و عرض از خط استوا کلاً بیرواتی شیراز بن لهمورث ساخته بود و خراب شد و بقوله در زمان سابق بر آن زمین شهر فارس نام بوده است؛ و بفارسی بن ماسور بن سام بن نوح عم منسوبست؛ و صحیح آن که بزبان اسلام محمد بن یوسف تقی برادر حجاج بن یوسف ساخت و تجدید عمارتش کرد؛ و بروایتی عمزاده اش محمد بن قاسم بن ابی عقیل تجدید کرد؛ و تاریخ تجدید عمارتش سنه اربع و سبعین هجری طالع برج سنبله؛ در عهد عضدالدوله دیلمی آن شهر چنان معمور شد که در جای لشکرش نماد؛ در قبلی شیراز قصبه ساخت و لشکریا را درون نشانند؛ فاخر و گرد خواندی؛ و عوام سوق الامیر خوانندی؛ و این قصبه بر تبه رسید که بیت هزار دینار حاصل داشت؛ اما اکنون خراب است و داخل قمرای حومه شده؛ و شیراز را تا زمان مصمص الدوله بن عضد الدوله بار و نبود؛ از جهت دفع اعدای آن را بار و کشید؛ دورش دوازده هزار و پانصد گام است؛ و در این تاریخ خرابی بحال او راه یافته بود؛ ملک شرف الدین محمود شاه این تجدید عمارت بار و کرد؛ و بر بالای آن برج جهت محافظان از آجر خاها ساخت؛ شهر شیراز هفده محله است؛ و نه

دروازه دارد؛ صطخر و دراک موسی و بیضا و کازرون و تلم و قنا و باب فی
 و دولت و سعادت؛ شهر در غایت خوشی است؛ اما کوچه‌هایش جهت
 آن که اکنون در میرزا ختن متفصل اند پرچین می‌باشند و مردم متمیز را در
 آن کوچه‌ها تردد متعذر است؛ و هواش معتدل است؛ و پیوسته همه کاری
 در توان کرد؛ و اکثر اوقات روی بازگش از ریاحین خالی نبود؛ آبش
 از قنوات است؛ و بهترین آن کاریز رکناباد است؛ که رکن الدوله حسن بن
 بویه و لمی احسراج کرده؛ و بزرگتر قنات قنات بندر که به کت سعدی مشهور
 است؛ و هرگز بهمارت محتاج نمی‌شود؛ و در بهار سیلاب از کوه دراک می‌آید
 و بر ظاهر شهر می‌گذرد؛ و به بحیره مالویه می‌رود؛ و ارتفاعات آنجا وسط است؛
 و بیشتر اوقات سحر خور دنی بالا باشد؛ از میوه‌هایش انگور مشغالی بغایت نیکوست؛
 و در آن شهر درخت سرور انموی نیکو بقوتست؛ مردم آنجا اکثر لاغر و امرودی
 شافعی مذہب اند؛ و اندک حنفی و شیعه نیز باشند؛ و در وسادات بزرگ
 صحیح النسب اند؛ و آثار رسول صلعم دارند؛ و اثری دارد؛ و اکثر نکودارد؛ و
 اهل آنجا در ویش نهاد و پاک اعتقاد باشند؛ و به کمتر کسی قلع؛ و در و بینوا
 بسیار است؛ اما از گدیه محترمتر باشند؛ و البته بجای مشغول؛ و متمولان آنجا اکثر
 غریب اند؛ و شیرازی متمول بنا در افتد؛ و اکثر اهل آنجا در خیرات ساعی اند؛
 و در طاعت و عبادت حق تعالی در جبهه عالی دارند؛ و هرگز آن مقام از اولیا
 خالی نبوده است؛ و بدین سبب او را برج اولیا گفته اند؛ اما اکنون به سبب
 نا انصافی و طمع پیشوائی نکلن اشقیاست؛ و در آن شهر جامع عتیق عمر و بن لیت

ساخته است؛ و گفته اند آن مقام هرگز از ولی خالی نبوده؛ و بین المحراب
 و المنبر و عمارا اجابت بود؛ و مسجد جدید آتابک سعد بن زنگی سلفی کرد؛ و مسجد
 مستقر در خراگاه تراشان با آتابک سنقر بن مودور سلفی منسوبست؛ و دارالشفاء
 بعضه الدوله؛ و دیگر جامعها و خوافی و مدارس و مساجد و ابواب الخیر که
 از باب تمول ساخته اند بسیار است؛ همانا از زمان صد بقمه در گذرد؛ و
 بدان موقوفات بیشمار؛ اما از آن کم بمنصب استحقاق میرسد؛ و اغلب
 در دست مستأکله است؛ و در آنجا مزارات تبرکه که مثل امام زادگان
 محمد و احمد ابنی موسی الکاظم رضی الله عنهم؛ و شیخ ابو عبد الله خفیف که
 آن را آتابک زنگی سلفی عمارت کرد؛ و وقف معین فرمود؛ و شیخ بهلول
 مرت عمارتش کرد؛ و بابا کوپی؛ و شیخ روزبهان؛ و شیخ سعدی؛ و کرخی؛ و شیخ
 حسن گیاه؛ و حاجی رکن الدین رازگو؛ و امثالهم فراوانست؛ چه در اکثر
 مدارس و خوافی و مساجد نیز مقابر خواص است؛ و عموم مقابرش بعضی در
 اندرون شهر است؛ و برخی در بیرون؛ و بچند موضع متفرق اند؛ و حقوق
 دیوانیش به تنعم مقرر است؛ و اکنون چهار صد و پنجاه هزار دینار رضامانی
 آنجا است؛ و ولایتش تمامت فارس از توابع اوست؛ آنچه بدان شهر
 مخصوص است و در حوالی آن آن را حرم می خوانند؛ و هجده پاره دیه
 است و آبش از قنوات؛ و در هوا مانند شیراز؛ حاصلش غله و پنبه بود
 و اندکی میوه از همه نوع -

ذکر ارباع مملکت ایران

دروچند شهر است، حد و دوش تا با ولایت قهستان و قومس و مازندران و ممقازة خوارزم پیوسته است، حقوق دیوانش در زمان سابق و اخل ایران بودی؛ در عهد ظاهریان قریب هزار تومان بوده است، اما در زمان دولت منول چون اکثر اوقات وزرا و کتاب دیوان اعلى خراسانی بوده اند خراسان و قهستان و قومس و مازندران و طبرستان را مملکتی علیحدہ گرفته اند و حسابش جدا گانه کمتر چیسری بر پادشاهان عرض میکرد و بدین حیلہ ہر سال بہ مدد خرج لشکر خراسان بیت تومان از این ولایات می ستدہ اند تا در عهد سلطان ابوسعید وزیر خواجہ غیاث الدین امیر محمد رشیدی طاب ثراہ بر این حال اطلاع یافت، دیگر و جوہی از این ولایات بدیشان نداد و بر آن بود کہ آن مملکت را اموال معین گردانیدہ، و اخراجات مقرری ولایات و اقطاع لشکر با و دیگر مصالح آنجائی را وضع کردہ، باقی را بوجہ خزانه عامرہ داخل محاسبات این ولایات گردانند زمان امانش نداد و بکن قرار داد رجب نیشاپور دروچند شهر است، و ہوا بیش اکثر معتدل است نیشاپور از اقلیم چہارم است، و اکنون اتم البلاد خراسان طولش از جزائر

خالدات صرب کلب و عرض از خط استوا ^۲ کاهمورت و یو بند ساخت بود
 بعد از خرابیش چون اردشیر بابکان در مغازه شهرت بساخت، شاپور بن
 اردشیر حاکم خراسان بود، از پدر آن شهر را درخواست کرد و او مضائقه
 نمود، شاپور را غیرت آمد و آنجا تجدید عمارت کرد و بنه شاپور نام نهاد
 شاپور اسم علم آن شد و عرب نیشابور خواندند، دور بارش پانزده هزار
 گام است، و بر شیوه رقع شطرنج، هشت قطعه در هشت قطعه نهاده
 اند، و اکاسره را عادت بودی که شهرها را بر شکل جانوران و اشیا ساختنی
 شاپور ذوالاکتاف در زیادتی عمارت آن شهر سعی نمود، و دارالاماره خراسان
 در عهد اکاسره تا آخر عهد طاهریان در بلخ و مرو بودی، و چون دولت
 به بنی لیث رسید عمرو بن لیث در نیشاپور دارالاماره ساخت، و نیشاپور
 دارالحکام خراسان شد، در سنه خمس و ستایه آن شهر به زلزله خراب شد،
 هم در آن حوالی شهری دیگر ساختند و شادیاخ خواندند، دور بارش شش هزار
 و نه صد گام بود، در سنه تسع و سبعین و ستایه آن نیز به زلزله خراب شد، بگوشت
 دیگر شهری ساختند که اکنون ام البیلا و خراسان آن است، و پیش کوپی
 نهاده است بر جانب قبل، دور بارش پانزده هزار گام است، و آبش
 از قنوات وینابیع و بعضی قنوات ضلع در میان شهر گذرد و در شیب
 مسکن و در آنجا عمارات و حوض خانه ها ساخته باشند، و آب رود از کوپی
 می آید که در شمال شرقی نیشاپور است، و آن کوه بغایت بلند است، و از کوه
 سافیشاپور و دوفرنگ بیش نیست، و درین دو فرنگ برین رودخانه چهل آسیا

ساخته اند و آب چنان تیز آید که یک خروار گندم در دلو آبی می کنند بمقدار
 سر و جوال و فخن آن یک خروار آر و شده می باشد چنانکه دراز گوش
 در دنباله هم می رسد بر جانب شمال بر قبه کوه بسافت پنج فرسنگ برگریوه
 بر آید که چشمه ایست که چشمه سبز میگویند و آبی شیرین و سبز برون می
 آید و امیر چوپان بربلب آن چشمه کوشکی ساخته است بر بام کوشک
 بر آید میانه چشمه می نماید و در شب جمعه آواز لیل از میانه چشمه
 ظاهر میشود از آبادانی تا این چشمه پنج فرسنگ است و پار سایان در شب
 بر کنار چشمه احیا داشته اند شتر آبی و گا و آبی و مردم آبی برون آمدن
 و حسیردن و دیده اند و آب این چشمه در میان صحرائی آید و بر آن عمارت
 و زراعت بسیار است و چشمه دیگر است بمیان صحرا بطرف طوس
 و رایگان و امیر چوپان ماهی در آن انداخته است و حلقه در گوش آن
 ماهی از مروارید است بمقدار بیضه کبوتری و اکنون مردم جوق جوق
 و طائفه طائفه به تفریح می روند و نان در آن چشمه می اندازند و ماهی
 جهت نان می آید مردم تفریح می کنند و از این چشمه تا طوس چهار فرسنگ
 است و از مزار اکا بر اولیا و در او تربت ابو عثمان حیری و ابو علی ثقفی
 و عبدالله مبارک و شیخ فرید الدین عطار است.

طوس

از اقلیم چهارم است طوش از جزائر خالدات صلب کلب و عرض

از خط استوائی، جمشید پشید اوی ساخت، بعد از خرابیش طوس فوذرتجید
 عارتش کرده، بنام خود منوب گردانید و از مزار عظام امام معصوم علی
 بن موسی الرضا رضی الله عنهما بن جعفر در دیه سنا باد چهار فرسنگی طوس
 است، و قبر بارون الرشید خلیفه عباسی در شهر مد مقدس آنحضرت
 است، و مشهد طوس از مشاهیر مزارات قبر که است، و آن موضع اکنون
 شهر چپ شده، و از مشهد تا زاده سخان پانزده فرسنگ است، و
 قطب الدین حیدر در زاده است، و شاه سخان در سخان است
 و سلطان سلیمان در ولایت باخرز، و در جانب بلی طوس در زاده
 که سه هزار ولی ابو بکر نام در مزارات این در زاده رود بار آسوده اند
 و در جانب شرقی او قبر امام حجة الاسلام محمد غزالی و احمد غزالی و مزار
 فردوسی و معنوق طوسی هم آنجا است، مردم طوس نیکو سیرت و پاک
 اعتقاد و غریب دوست باشند، و از میوه های آنجا انگور و انجیر بسیار
 شیرین باشد، و در حوالی طوس مرغزاری است که آن را مرغزار ایگان
 گویند، طولش دوازده فرسنگ و عرضش پنج فرسنگ، از مشاهیر جهان
 است.

مرزو

از اقلیم چهارم است، طولش از جزائر خالدات صوز و عرض از
 خط استوائی، که در مرز و ظهورش ساخت، و شهر مرو و اکند رومی
 بر آورد، و دارالملک حسان ساخت، ابو سلم صاحب دعوت
 ۱۰۴۰ درج ۵۰ دقیقه ۳۰ درج ۴۰ دقیقه

در آنجا مسجد جامع ساخت، و در جنب آن دارالاماره سخت عالی، و در
 قبه و پنجاه و پنج گز در پنجاه و پنج گز و از هر طرف آن قبه ایوانی است
 سی گز در شصت گز، مأمون خلیفه بوقت آن که حاکم خراسان بود در الملک
 آنجا داشتی، بنی لیث صفار به نیشاپور بردند، چون دولت به سلاجقت
 رسید چغری بیگ باز آنجا آورد، تبره اش سلطان ملک شاه مرو را بار و
 کشید، و درش دوازده هزار و سی صد گام است، و در آن ملک غله
 بسی نیکو می آید، و معنی این آیت **مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ**
فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَثَلٌ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ صَائِلَةٌ
حَبَّةٌ گوئی در شان آن ملک وارد است؛ گویند که یک من غله چون
 آنجا زرع کنند در سال اول صد من حاصل دهد، و در سال دوم از غله که
 در دیده باشند و تخم افشاند شده سی من، و در سال سیم ده من، و هوش
 متعفن است، و در رو بیماری بسیار بود، و به تخصیص علت رشته آیش
 از مرو رود است، و قنوات زمینش شورناک است، و بدین سبب
 ارتفاعش نیکو باشد، و جای ریگ روان باشد، چه در آن نزدیکی غلبه
 ریگ روان است، و از میوه هاش امرو و انگور و خربزه نیکو است،
 و خشک کرده به بسیار ولایات برند، و آبی یک یک نیک افتد، مردم آنجا
 بیشتر جنگی بوده اند، اکنون آن شهر خراب است، و از آنجا اکابر و عظاما
 بسیار خواسته اند، و در عهد اکاسره بر زویه طبیب و بزرجمهر بختگان و
 باربد مطرب، و دویه سفید بخ که از ضیاع مرو است، مقام ابومسلم ضاد عت آنجا بود.

در ذکر عجائب عالم

در تالایخ مغرب و بناکتی آمده، که در جزیره مجمع البحرین میلی از سنگ سفید صلب ساخته اند به بلندی صد گز، و به شرب فروزان میباشد، و بر سر آن میل صورت آدمی است، و بر آنجا راه نیست، و کینسه در غایت عظمت در جنب آن ساخته بودند و قبه بزرگ در حوالی آن، و پیوسته غرابی بر بن قبه نشسته باشد، و بدان سبب آن را کینسه الغراب خوانند، هر چند نفرها که بد آنجا خواهند رسید، بعد و هر یک غراب باگی کند، و اهل کینسه چندان برگ همان ترتیب کنند، و کس تحقیق آن معلوم نه کرده، فسبحان الله العظیم، ما اکثر عجایبها.

دیگر هم در تالایخ مغرب گوید که در حدود مصر به طرف مغرب ریگ روان عظیم بوده است، و در زمان سابق به طلسم شکل مردی از سنگ رخام ساخته اند، پر احمیب، و به افخون چنان بسته که ریگ روان از و نمی تواند گذشت، و آباد اینها را آسیب رسانید، و آن شکل را از غایت هیبت ابوالهول خوانند، و دیگر هم در آن جا آمده که در شهر عین شمس بدیار مصر گروه جن بفرمان سلیمان مناره مرجع از سنگ رخام سرخ منقط بسواد در بلندی برتر از صد گز باشد، و بر شکل سادمی از مس، میلی بزرگتر، و کناری کوچک تر کرده، از

شیب آن اشکال لایزال آبی از آن مناره فرومی آید و در حوض جمع میشود؛
و در آن ملک جوی و کار نیز قطعاً نیست و آب ایشان همه از چاه بود و در ملک
المالک آمده که آن آب هرگز بر زمین نمی رسد و ثانیه مناره میشی نمی آید و منقطع
میشود و آن عمارت از بنای هوشنگ است -

دیگر هم در آن جا آمده که در عسقلان شهید است، آن را شهید طاهر خوانند
و در همیشه خون تازه بر روی زمین پیدا بود و گویند قابیل با بیل را آن جا
کشته است و اثر خون او است که پیدا است -

دیگر در صور الاقالیم آمده که به ولایت جفار که از توابع مصر است و به
پایه عظیم مرتفع بوده و نر بهت گاه فرعون به سبب نافرمانی ایشان
حق تعالی غضب فرموده از آن زمین ماران هر یک بقدر شبری بر او فرود
و آن ولایت را از آن وقت باز به سبب آن ماران خراب و عطل
گذاشته اند و آن زمین را اکنون عیش میخوانند -

انتخاب

از

قطعات

ابن مبین فرویدی

ابن مبین فریو مدی

امیر فخرالدین ابن امیر بین الدین طغرانی المشتهر به ابن مبین فریو مدی
از شعرا، متروشیوه قرن هشتم هجریست، دور زندگانی او در یک ورطه سیاسی
غرق تاریخی شده است. از گنج گوی آقای فضل رشیدی می آید احوال ابن مبین
صورت یک مقاله محققانه گرفت، نسبت ابن مبین به فریو مدی از جهت توطین
می باشد، در زمان سلطان الحاکم یاقوت خاندانه ایلخانی پدرش با ابن مبین از ترکستان
به خراسان آمد و بقریه فریو مدی اقامت گزید، در آنجا پسر را تربیت و در ملک
شهر پیشرفت داد، از مشاعره پسر و پدر چندین نمونه داریم، فریو مدی در عهد
خواجه علاء الدین وزیر سلطان ابوسعید (۶۸۳ هـ) ملجا و ماوا، شعرا و
فضلا بود، طغرانی و ابن مبین مورد الطاف بیکر ان وزیر مزبور شدند، بعد از
مرگ پدر (۶۸۳ هـ) ابن مبین بجای او شغل استیفاء یافت و تا آخر زندگانی
وزیر (۶۸۳ هـ) مدحش میسرود.

پس از وفات سلطان ابوسعید یک تشنج و تزلزل دائمی بر سراسر مملکت
ایران رافرا گرفت، و سلسله های کوچک مثل آل مظفر و جلایریه و کرت و سید اریا
علم استقلال افراشتند تا آن که تیمور اینها را برهم زد و ایران را باز بحالت

اول نشانده درین نیم قرن طوایف الملوکی ابن مبین بقیه ایام جوانی و کهنوت
راگزیدانیده گاهی در خدمت طغای تیمور و گاهی در دربار معزالدین کرت
و بالاخر در حکومت آخوند سرداریان بسزود و صداء او در دربارهای سبزه و
ونیشاپور و گرگان و هرات پیچید.

در مرکز زاده که بسال ۷۸۶ هجری میان وجهه الدین مسعود سرداری و ملک
معزالدین کرت وقوع یافت و دیوان اشعار ابن مبین بچنگال غارت گران افتاد
سپس نشان از ان نیاقتند و چون کار سرداریان بالا گرفت ابن مبین منحوط
سلک دولت ایشان گشت و تا آخر عمر خویش ۷۹۹ هجری مداح سرداریان بود.

ابن مبین یک شاعر فلسفی و اخلاقی و اجتماعیست، گردش روزگار را بشیر مینا
تماشا کرده و تلخیص را چشیده و افکارش افتاده خویش را برای استفاده آیندگان
در قطعات خویش عرضه داده. از محنات قطعه سازی او اختصار و روانی و دریا بندی
است بانی درنگ شروع به طلب کرده با تشبیهات لازمه خاتمه میدهد. بدین وجه
پایه او از قرآن خویش چندین مرتبه بلند شده.

قطعا

این همین اگر همه عالم بکام تست
 و در ملک کائنات ز دولت برون شود
 چون هست نیست جمله مانند یک قرار
 فلان شود متابعت پیوستل کن
 باشد که زان فرج نه فراید دل ترا
 بان تا غمش ز جانز باید دل ترا
 آن به که زان بیاید نیاید دل ترا
 که ز بند غم جز او نه کشاید دل ترا

جز صیققل قناعت استادی نبرد

از زنگ حرص کس نرواید دل ترا

صاحبانده را بخد مت تو
 مهر مهر تو بر بگین دلش
 هرگز از شیوه هواداری
 بدگمانش که سر بدولت تو
 سخنی عرضه هست خواهد داشت
 چند سالت تا زمان نگاشت
 یک سر موی در طلب نگاشت
 خواهدش خاک بر فلک افراشت

راستی صدامید داشت بتو خود کثر آمد هر آنچه می پنداشت
چون ندید از تو هیچ ترستی فکر بر حال روزگار گماشت
شد یقینش که هست مخلوق نرساند به شام قوت چاشت

هر که داند که حق الله دارد

کم مخلوق بایش انگاشت

ز آنجا که جنش باطن ایشان ظاهر است ابن همین مریخ که بشان سرخوست
گر طعنه زنند بر اشعار عذوبه این فرقه عوام که بعضی تحمل است
در هم مشو که بے هنر از غایت حد بر اهل فضل در همه ابواب عیب است
خواهند تا چو طوطی طبعت شکر فشان گردند لیک مغر شانس خرد زو
هر چند هست تازنه و تر سبز دمن هرگز کجاست نهی بر کنار جوت
گر یک تن از نماست حماد بد گزینست کور از صد سخن که بگوید کی نکوست
خاقانی فصیح درین باب یک دست گفت سرت بشنود که ازین لطیف
خاقانی آن کسان که طریق تو میرند ز اخمد زاع را روش کبک آرزو

گیرم که مار چو بکن تن به شکل مار

کوز هر چه در دهنش کو هر چه بر دهنش

هر که در کار خویش مشوره کرد گلبن باغ درویش بشگفت
هر مویی که باشد از بد و نیک در جهان باد و شخص باید گفت
اولا آن که او بخت گوئی همچو الماس در تواند سفت
ثانیا با کسی که صورت صدق بی تو بیرون نیاورد ز نهفت

تا به بینی که هر یکی از ایشان
گر و غم از دولت چه گونه برفت
سخن دوست در جهان طاقست
با دل خویش کرد باید جفت
گر قبول آید نصیحت خلق
غم خود خور که روزگار استفت

در جهان هر چه میکنند عوام
نزد خاصان رسوم و عاداتست
انقطاع از رسوم این حشرات
اتصال از همه سعاداتست
راه تعلیل محض در بستن
افتتاح همه مراداتست

ایدل اگر زمانه بصدغم نشانده است
بنشین و صبر کن که صبوری دوا است
با جور روزگار نشاید ستیزه کرد
هم نیکس که کرد این مثل خوش بپا است
بایل زنده پیشه چو پهلوی نمی نند
گر جان بباد برد بد الحی نرای است
گر عاقلی بود برود بر ره صواب
از وی بد آنکه آن ز فکر و خطای است
در جایی منصب عالی رسد مگونی
کان بالی منصب و عقل و های است
چون کار با بجهد میرنی شود
وان نیاید کسی که خرد و نهی است
کز کار نیک بد نشود شاد و مضطرب

دانند که هر چه هست بحکم خدای است
خرد پاکت چه بود گر بدست نیست
ای شده ظاهر تر باطنت آباد کن
مرد و عشق را اگر دو قدم همدست
گر به فلک کبرشی دامن نعت چو مهر
نیز صفا گزیده خجیب پاک نیست

روی بروا چیت ترک گرانی بگیر
هر که بسکای نیت چاکب چالاک نیت

نیک بد و هر چون میکند رولا جرم
این همین بین حال خرم غمناک نیت

خلق جهان که خدمت او میکنند	بستند بر رسم که این کار میکنند
قسمی شدند از پی جنت خداست	وین رسم و عادت است که تحا میکنند
قومی دیگر کنند پستش ز بیم او	وین کار بند گانست که حرا میکنند
جمع نظر از این جهت قطع کرده اند	بر کار هر دو طایفه انکار میکنند
چون غیر خویش مرکز هستی نیافتند	بر گرد خویش دور چو پیکار میکنند

این ست راه حق که سیم فرقه میزند
میر و سلوک راه بهنجار میکنند

انتخاب

از

نگارستان

قاجانی احمد غفاری

قاضی احمد غفاری

قاضی احمد بن محمد بن عبدالغفور الغفاری القزوينی از اولاد امام نجم الدین عبدالغفور
فقیہ شافعی متوفی ۶۶۵ھ است نسبت این خانوادہ بہ غفاری بہ نسبت اسم جد اعلیٰ
ثناست، نشان خان قزوین بودہ پدرش محمد قاضی رری بود و وصالی تخلص داشت شعر بہم
می گفت در ۶۳۹ھ وفات یافت۔

قاضی احمد در آخر عمر از وظیفہ خود بدر آمدہ حج بیت اللہ رفت۔ چون
بازگشت قصد ہند کرد بہ سندھ آمد بہ دہلی در ۶۴۵ھ پیام اجل باورید۔ یام میرا
در تحفہ سامی خوش ازین قاضی و از پدرش ذکر کردہ اسلوب نظم و نثر احمد را ستودہ
است؛ مشار الیہ کی از مورخین نامداران عہد و از مداحین ابوالنظر شاہ طہماسپ
صفوی اول (۶۳۹ تا ۶۸۴ھ) ہم می باشد۔

تاریخهای عالم کہ در نصف آخر قرن دہم ہجری بظہور آمدہ مثل مخزن التواریخ
قطب شاہی تالیف خورشاہ بن قباد الحسینی المصنی نظام شاہ در دربار شاہ طہماسپ و مراد
الادوا تہذیب مصلح الدین لاری و تاریخ انبی کہ بامر سلطان جلال الدین اکبر پادشاہ غازی
در ہند مرتب شدہ می توانیم کہ مصنفات قاضی مزبور را ہم بدان قبیل شمر دہیم یعنی
کہ بطلالعہ کتب ہمتہ نفسیہ تاریخ داشت اورا بجمع یک دو کتاب شگرف مایل ساخت۔

تاریخ نگارستان یک مجموعه تاریخی است تل بر حکایات نادر و روایات
 بدیع و وقایع لطیف بحسب ترتیب عهد سلاطین و خانواده های اسلامی که بقول خود
 مصنف در واقع نگارستان چین است در ۱۵۹۹ قمری پرداخته و تاریخی دیگر
 که متضمن احوال عالم است از ابتدا و آفرینش تا روزگار مخدوم خویش موسوم به
 نسخ جهان آرا در ۱۷۹۴ بنام مهدوح خویش شاه طهماسب صفوی نگاشته -

مِنَ الْبَدَائِعِ

در روضه الصفا مبطور است که حجاج در مرض الموت که بمیت و پنجم شهر رمضان سنه خمس و تسعين^{۹۵} واقع شده از منجی که بر بالین وی نشسته بود پرسید: که آیا اوضاع فلکی هیچ دلالت بر فوت امیری میکند که از جمله مشاهیر باشد یا نه؟ منجم گفت آری، درین چند روز یکی از حکام که موسوم بکلیب است، نقد حیات بقا بغض ارواح خواهد سپرد، حجاج آغاز خطر اب کرده گفت: در آن کو دکی مادر مرا کلیب میخواند، منجم از روی بی تابی بر زبان آورد که والله آنکس توئی، حجاج ازین سخن دیر بهم شده گفت: باری ترا پیش از خود روان سازم و در دم فرمود تا او را قبل رسانیدند -

نظم

اگر بچشم حقیقت نظر کنی بیخون
ولی سبی است که گویند را بیک لفظی
بضاعتی است که که گویند که زیان دارد
و بدبیا و هر آن دم که بر زبان آورد

مِنَ الْمُضْحَكَاتِ

آورده اند که روزی مهدی در شکار از اعوان و انصار دور افتاد؛

و تشنه و گرسنه بخیمه اعرابی رسید و از کمال بیتابی از آن اعرابی نان و آب طلبید و وی قدری نان گاوکس و طر فی شیر پیش مهدی آورد و نهاد آنرا بکار برده پرسید که دیگر چه داری اعرابی کوزه شرابی که داشت حاضر کرد مهدی جرعه از آن آشامیده گفت هیچ میدانی که من چه کنم گفت لا والله فرمود که من کی از نزد یکان خلیفه ام اعرابی گفت مرحبا بک اهل و سهلاً چون جبرئیل و دیگران رسید گفت مرا می شناسی گفت شما فرمودید که بچه از مقربان خلیفه ام گفت خیر من کی از امرای خلیفه ام باز اعرابی شرط سختی بجای آورد چون پیاله بسم خورد گفت هیچ پی برده که من کیستم اعرابی گفت شما فرمودید که من از امرای خلیفه ام مهدی گفت من اینها نیستم بلکه پادشاه روی زمین ام عرب فی الفور شراب را از پیش برداشته و وی پرسید که چرا چنین کردی گفت می ترسم که اگر قریح دیگر بیا شامی دعوی نبوت بلکه بالاتر فرمائی مهدی در خنده شده و معان آنحال جوق جوق ملازماش از اطراف و جوانب جمع آمدند اعرابی از آن جرات تر سیده مهدی او را بجو اطف خود اطمینان داد و بخلعت و و بخرمی خوشحال گردانید اعرابی از آن انعام و اکرام مسرت تمام یافته گفت أَشْهَدُ أَنَّكَ صَادِقٌ لَوَادِّ حَيْثُ الرَّابِعَةُ وَالْخَامِسَةُ یعنی گواهی میدهم که هر آینه تو راست گویی اگر چه دعوی مرتبه چهارم را که نبوت و پنجم را که الوهیت است نیز میگردی -

من بلائع وقایع البرامک

حکایت یکی از نویسندہای آن وقت گفته کہ یکباری بروفا تر جمع خرج
 [ہارون] الرشیدی گذشتم، نظم بر فروی افتاد و در آن جا ملاحظہ کردم: محرم
 بود کہ انعام ابو الفضل جعفر بن یحییٰ ادام اللہ برکاتہ نقداً چندین چندین و قماش
 این قدر و در وجہ قیمت عطریات این مبلغ ہمہ را کہ میزان کردم سی ہزار ہزار
 دہم و در فردی دیگر احتیاط کردم کہ در ہمان سال قیمت نطف و بوریاکہ اورا
 سوختہ بودند چہار و ہجہم و نیم دانگ بود شہر
 افسوس کہ در دفتر عاظم ایام آن را روزی نویسند این را روزی

حکایت

یکی از اعیان گوید کہ من در روز عیدی سخانہ والدہ خود رفتم دیدم
 عورتی پیر در جامہ کہنہ بوسیدہ و بہ نزدیک مادر من نشسته در آن اثناء
 مادر من گفت ایشان را شناسی، گفتم نہ، گفت عثانہ است مادر جعفر برکی
 لاجرم متوجہ او شدم و دیگر پرسیدم ازو کہ مدت الحیوۃ از غریب آنچہ شاہد
 کردہ بیان فرمائی، گفت ای فرزند چہ گویم غریب تر از این چہ توان بود
 کہ عیدی بر من گذشت کہ چہار صد کنیز در خدمت من کمر بستہ بودند و من با وجود
 آن از اوقات خود شا کر نہ بودم و برین دقیقہ حاضر نہ کہ نعمت عروسی است

که صدق آن شکر است - جَآمِی

شکر کن شکر دین ویر سپنج جز غم و درد نه بیند گل سنج
اکنون بر من عیدی می گز رد که بد و پوست گو سفند که کی را به زیر اندازم و
دیگر را بر خود پوشم خور ستم از آن سخن پند گرفتم و از حال خود خور ستم
گشتم - سرود کی

زمانه پندی آزاده وارد او مرا زمانه را چون گوی هم پند است
روز نیک کسان چرخ غم مخور زنها بسا که بروز تو آرزو مند است
مرا بر حال اورقت آمده مبلغ پانصد درهم بدو بخشیدم از آن شادی نزدیک
بود که ضعف کند نکته ان نعو الله محمودة ما دامت محمودة - جَآمِی
درین فیروز کاخ ویر بسن یاد عجب غافل نهاده است آدمیراد
نماشه داب او نعمت شناسی نباشد کار او جز ناسپاسی
به نعمت گر چه سهری بگذراند نداند قدر آن تا ور نه ماند

مِنَ النَّصَائِحِ

چون ابو جعفر منصور در سنه خمس و اربعین و مایه شروع در عمارت بغداد
نموده خواست که طاق کسری را ویران ساخته مصالح آن را بد آنجا نقل نماید
و درین باب با وزیر خود سلیمان بن خالد مور یانی مشورت نمود و او صلاح و ران
ندید و گفت اولاً طاق کسری یکی از معجزات جناب نبوی صلی الله علیه

و آله وسلم است؛ و دیگر مردم خواهند گفت پادشاهی خواست که عمارت
 شهری کند تا عمارت دیگر را خراب نکند و نتوانست؛ ابو جعفر گوش بسین
 سخن نه کرده شروع در تخریب آن نمود؛ چون دید که اسباب آن بخرج نقل
 و انهدام و فانی کند دست ازان باز داشت؛ وزیر گفت بمقتضای شروع
 ملزم ترک صلاح نیست؛ چه در روزگار خواهند گفت پادشاهی ساخت و
 دیگر نتوانست خراب کند **شعر**
 جزای حسن عمل من که روزگار منور
 خراب نمی کند بارگاه کسری را

مِنَ النَّوَادِرُ

در لوا مع الاشراف جلای مرقوم و مذکور است که منصور بن فوح سامانی پسر
 مفصل مبتلا گشته قدرت بر قیام و تقو و نه داشت؛ جمهور اطباء بعد از اصفاف
 معالجات و تدای بلا انتها اظهار عجز نمودند؛ بالضرورة محمد زکریا را که در آن
 وقت صیت مهارت و حداقت او به اطراف و اکناف رسیده بود از زی
 طلب و اشتند؛ وی حسب الامر بخدمت صاحب تاج و تخت رسیده من
 را حاج از حیطة علاج یافت؛ چون بالکلید از معالجات جسمانی نومید شده
 متوجه تدبیر نفسانی گردید؛ بنا برین پادشاه را به حمام برده و در گرم خانه
 نشاند؛ و بعد از ساعتی شمشیر کشیده و نعره زنان و فحش گویان روی بوی
 نهاد؛ چون اثر حرارت در عروق و اعصاب سلطنت مآب نفوذ کرده بود

مع هذا قوت غضبی اشتداد پیدا کرده، حرارت غریزی مشتعل گشته، مواد فاسد بلغمی که در مفاصل مزمن شده بود به تحلیل رفت، و او به یک بار از جای جسته، خواست که به مدافع پرواز، حکیم شمشیر از دست انداخته بیرون رفت، و مقربان را از صحت سلطان مشروطه گمانی رسانیده، خود همان ساعت عنان مراجعت بمقام اصلی تافت -

مِنَ الْغُرَابِ

صاحب مجمع النوا در گوید در شهر شاهست و خمس مایه حکیم خیام و حکیم منظر اسفزاری هر دو به بلخ تشریف آورده در کوی برده فروشان در خانه امیر ابوسعید حیره نزول فرمودند؛ و من به ملازمت آن دو دانشمند مشتاقانه از مأمده افاضت و افات ایشان بهره مند بودم، تا آن که در آشنای محاورات از حکیم خیام شنیدم؛ که گورسن در موضعی خواهد بود که هر بهار نسیم شمال از بار بدان نثار کند؛ بان خود گفتم بزرگی چنین چیز را برخلاف کلام مالک الملوک و مافدری نفس بای ارض اتموت، سخن رانند بلکه برخاطر گذرانند و مدت بازان گذشته در سنه ثلاثین و خمس مایه بهاری در نیشاپور رسیدیم بنا بر حقوق استادی که او را بر ذمت من بود؛ به زیارت وی رفته قبر او را در پای دیوار باغی یافتیم، و درختان شکوفه وار دیدیم، سرور بر هم آورده، چندان برگ و شکوفه بر سر هم ریخته بود که مزاحش پیدا نمود؛

۱- رجع کنید به چهار مقاله نظامی عوفی سمرقندی محمد میرا محمد بن عبد الواب خان قزوینی ص ۶۲ تا ۶۳

مرا آن کلام غرابت انجام او بخاطر رسیده رقت کردم -

مِنْ نَتَاجِ الرِّیَا

در جوامع الحکایات مذکور است که امیر ناصر الدین سلجوقی در پختنیه و هم محمد
سنه احدی و شصین و ثلاثه مایه در دیوان خانه بر فراش استراحت نموده در عالم
رویای چنان مشاده نموده که در میان آتش دان او نهالی برآمد و آن شجره
بترتیب بزرگ شد بمشابه که تمامی خانه او را به شاخ و برگ خود پوشانید از پول
آن خواب بیدار گشت با خود اندیشه داشت که مقارن آن حال یکی از
خدمت کاران حرم بشارت قدوم مولود عاقبت محمود رسانید سلجوقی را
غنچه شادمانی بر شاخسار نهال کامرانی شکفته بدان رویا مسعودالابستاد
و محمودالانتما مستظهر و امیدوار گشته لهذا فرزند ارجمند را سسی به محمود گروانید
و سسی بر نیامد که نهال اقباش برو جوی سایه گسترده که اکثر سگان ربع مسکون
به ظلال افشالش استظلال نمودند و از شواهد این معنی شاهنامه فردوسی
است - **نظرو** -

جهاندار محمود شاه بزرگ به بشخور دارومی پیش و گرگ
چو کودک لب از شیر و شست به گهواره محمود گوید تخت

۱- رجوع کنید به نسخه خطی قدیمه در کتابخانه ملی پاریس [Ancien Fonds Persan]

(۷۵ ورق الف ۲۳۳ - قسم اول باب بیت و حکایت ۱۰۷ -)

مِنْ الْأَعْجُوبَةِ

در تواریخ از شیخ ابوعلی منقول است که روزی در حوالی جرجان آمین پاؤ
که به وزن یک صد و پنجاه من از هوا در افتاد اهلای آن حوالی آواز عظیمی
شنیدند و چون او را نزد والی جرجان بردند سلطان محمود قدری از آن طلب
داشتند؛ هر چند خواستند که چیزی از آن جدا کنند میسر نشد؛ آخر به بد بسترنگان
ماهر قطعه از آن جدا ساخته نزد سلطان روان کردند و وی هر چند تمهید
کرد که تیغی از آن ترتیب کند صورت نبست؛ چه اجزای آن بر مثال
دانهای جاکوس بهم اتصال یافته بودند در غایت صلابت -

مَثِيلُ

ابن جوزی گوید که در سنه عشرين و اربع مایه در حسینی که سلطان محمود
به غزم تسخیر به عراق آمده در حوالی بغداد چون نغانیه و دیر عاقل تگرگی
عظیم باریده یکے از آن جمله در وزن زیاده از صد رطل بود و به صد و پنجاه
من مکر میگردند و در صورت شبیه بود بگا و خفته؛ چون به ضرب پزین
خورده بود و موازی یک گز بر زمین فرو رفته بود -

انتخاب

از

غزلیات

حافظ شیرازی

حافظ شیرازی

سان الغیب افصح المتقین و افضل المتأخرین خواجہ شمس الدین محمد حافظ شیرازی سرور غزل سرایان ایران است حالات او همچو دیگر مشاهیر شعرا و زبان فارسی درست یافته نمی شود؛ میگویند که اسلاش از رود آوریای سرکان (از مضافات ^{اصلاً} همدان) بودند و در عهد اتابکان فارس از وطن اصلی خویش به شیراز نقل کردند؛ چش کمال الدین بود و پدرش بهاء الدین شغل تجارت داشت و پیشینه سال ولادت خواجہ معلوم نیست؛ چون از خاک مصلی (۱۱۹۵ هـ) سال وفات پیدا است و قریب به هفتاد سال زیسته می توان به یقین گفت که در اوایل قرن هشتم هجری متولد گشته -

در حدائث سن یتیم شد و وجهی معاش نداشت؛ دو چار حوادث ایام شد؛ از کسب خویش مادر و پسران خود را پرورده؛ در مدرسه ای که در حواری او بود درس می خواند و قرآن را حفظ داشته؛ همین جهت حافظ تخلص کرده؛ در علوم اسلامی کمال پیدا کرد و بمنزل رسید که کشف حقایق قرآن میکرد و وعظ و تذکیر می نمود و بماموریت یک مدرسه مفوض بود؛ ابتداءً از صحبت خاجوی کرمانی که در زمان شیخ بو اسحق منزلی تمام داشت فیضها بر داشت؛ اشعاراتی که در غزلیات او آمده نشان میدهد که دوره شاعری او در زمان ایل مظفر از ابتدا، عهد ابو اسحق انجو (۱۲۵۰ تا ۱۲۸۵ هـ) تا اوایل عهد شاه منصور (۱۲۸۵ تا ۱۳۰۵ هـ) بوده؛ اکثر سلاطین این خانواده مریبان

مخصوص خواجہ بودند و وزیران نامدار اینها مثل خواجہ برہان الدین و خواجہ قوام الدین و خواجہ کمال الدین او را گرمی داشتند۔

و چون نغمہ ہای شیرین او و لہای عالمیان را مست کرد و سلاطین و امراء و دروشت ہدایا فرستادند و بہ تمنای قدومش دل در بستند؛ سلطان احمد بن اویس جلایرا یلجانی از بغداد و عماد بن محمود وزیر سلطان قطب الدین از اصفہان و محمود شاہ بہمنی از دکن و سلطان غیاث الدین از بنگالہ آرزوی خواجہ داشتند و لے گل گشت مصلی و آب رکناباد نزد خواجہ از ہمہ عزیز تر بود و حافظیہ اکنون مرقد اوست۔

یکی از شعراء حمد شاہ شجاع، عماد فقیہ کرماتی با خواجہ خصوصت داشت ولی فدائیان خواجہ بسیار بودند؛ قاسم انوار و کمال جندی و محمد گلندام از خواجہ ارادت بی نہایت داشتند؛ سلمان ساوجی معاصر او بود محمد گلندام پس از وفات او دیوان اشعار خواجہ را ترتیب داد و یک دیباچہ لطیف نوشت؛ اشعار خواجہ را از دست برد زمانہ و بی سواد ی کا تبان و معنی آفرینی شارحان آسبہ رسیده است کہ تلافی آن امروز صلاً ممکن نیست۔

نہجائے مترجم بہ زبان ہائے مختلف و مطبوعہ ہائے شرق و غرب از آن بسیار است؛ یکی از فضلاء ایران آقای عبد الرحیم خلجانی در ۱۳۴۶ ہجری دیوان خواجہ را از روی یک نسخہ قدیمہ کہ سی و شش سال پس از وفات خواجہ استنساخ شدہ در طهران بچاپ رسانیدہ است۔

خواجہ شاعر نیست متغنی از توصیف، کلاش بجا بجز ز ریده و مطبوع
خاص و عام گشته، همه غزلیاتش مخزن معارف و معدن لطایف است،
نغمه‌های او بی تکلف ساده و دل‌آویز است، در هر واقعه مناسب حال
گفته و برای هر کس در معنی سفته، در اندک لفظ معانی بسیار آورده، انواع
بدایع را در سلک نظم کشیده، سرخوشان کوی محبت و دُر و کُشان مصطفیٰ حضرت
را در ترانه پای گل و بلبل، باده و ساقی، شمع و پروانه، صبا و چین، ابر و بهار
یک سرمایه زندگانی جاویدارث گذاشته. قدس سره العزیز.

غزلیا

ساقی بنور باد و برافروز جام ما
 ماوریا لعل رخ یار دیده ایم
 چند آن بوکر شمر و ناز سستی قد
 هرگز نگیرد آنکه دلش زنده عشق
 مستی بچشم شاهد و لبند ما خوش است
 ترسم که صدف نبرد روز باز خواست
 ای باد اگر گلشن احباب بگزی
 گونام ما زیاده عجمی بری
 بگفت بمحلاله و لم در هوای سرو
 دریای اختر فلک و کشتی هلال

مطرب بگو که کار جهان شد بکام ما
 ای بخبر ز لذت شرب مدام ما
 کاید بجلوه سرو و صنوبر خرام ما
 ثبت است بر جریده عالم دوام ما
 زان رو سیده اند بستی ز نام ما
 نان حلال شیخ ز آب حرام ما
 ز بهار عرصه ده بر جانان پیام ما
 خود آید آنکه یاد نباری ز نام ما
 این غنچه بخت کی شوی آخر ^{میسرا} ورام ما
 همتند غرق نعمت حاجی قوام ما

حافظ ز دیده دانه ای همی فشان
 باشد که مرغ وصل کند قصد دام ما

اگر آن ترک شیرازی بدست آوردل مارا
 بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت
 فغان کین لولیان شوخ شیرین کاشهر آشوب
 ز عشق ناتمام با جمال یار تغنیست
 من از آن جن افزون کم یوسف اشت دهم
 حدیث از مطرب می گو و راز و مهر کمتر جو
 نصیحت گوش کن جانان که از جادو دست درازند
 بدم گفتمی و خرمدم عفاک الله نگو گفتمی

غزل گفتمی و در ستمی بیا و خوش بخوان حافظ

که بظلم تو افشاند فلک عفت ثریا را

صبا به لطف بگو آن عنسزال رخسار
 شکر فروش که عسهرش دراز باد چرا
 غرور حین اجازت مگر نه دادا گل
 بچمن خلق توان کرد صبیح اهل نظر
 چو با حبیب نشینی و با ده پیمائی
 ندانم از چه سبب رنگ آشنائی تمیت
 جز این قدر نتوان گفت و جمال تو عیب

در آسمان چه عجب گرز گفتم حافظ

سماع زهره برقص آورد سیحارا

بخال هندشون خشم سمرقند و بخارارا
 کنار آب رکنا بادو گل گشت مصطفی را
 چنان بروند صبر از دل ترکا خوان بخارارا
 بآب رنگ خال و خطا چه حار روی زیبارا
 که عشق از پرده عصمت برون آورد زیبارا
 که کس نشود و نه کشاید حکمت این معمارا
 جوانان سعادتمند پند سپرد امارا
 جواب تلخ می زید لب لب شکر خارا

ساقیا خبر سیز و در دو جام را
 ساعتی می در کفم نه ناز مرا
 گر چه بدنامیست نزد عاقلان
 باده درده چند ازین باد غور
 دوو آه سینه سوزان کن
 محرم را ز دل شیدای خود
 باد آلامی مرا خاطر خوش است
 تنگد و دیگر بسرو اندر همین
 از سر دنیا که مستی غم مخور
 خاک بر سر کن عینم ایام را
 بر کشم این دلق از رقی فام را
 مانعی خواهم ننگ و نام را
 خاک بر سر نفس نافر جام را
 سوخت این افسردگان خام را
 کس نمی بینم ز خاص عام را
 کز دلم یکبار ه بر د آرام را
 هر که دید آن سرویم اندام را
 خوش بخور هم خوش بدار ایام را
 صبر کن حافظ به سختی روز و شب

عاقبت روزی بیانی کام را

دل سرا پرده محبت اوست
 بطن که سر در نیارم بد و کون
 تو و طوبی و ما و قامت یار
 و در مجنون گذشت نوبت است
 من که باشم در آن حرم که صبا
 ملک عاشقی و گنج طرب
 من و دل که فاشدم چه باک
 بی خیالش مباد منظر چشم
 دیده آینه دار طلعت اوست
 که دلم زیر بار نیست اوست
 فکر هر کس بقدر محبت اوست
 هر کسی بجزوزه نوبت اوست
 پرده دار حرم حرمت اوست
 هر چه دارم زمین محبت اوست
 غرض ایدر میان سلامت اوست
 زانکه این گوشه جای خلوت اوست

گر من آلوده دامنم چه عجب
همه عالم گواه عصمت اوست
هر گل نو که شد چسبن آرای
اثر رنگ و بوی محبت اوست

فقر ظالمین که حافظ را

سینه گنجینه محبت اوست

روی تو کس ندید زارت رقیب هست
در غیبه هنوز و صددت غنای هست
گر آدم کوی تو چندان غریب نیست
چون من درین دیارم از غایب هست
هر چند دورم از تو که دور از تو کس مباد
لیکن امید دل تو ام عنقریب هست
در عشق خافاه و خرابات شرط نیست
هر جا که هست پر تو روی حبیب هست
آسنا که کار صومعه را حبله میدهند
تا اوس در دراپ و نام صلیب هست
حاشی که شد که یار بجایش نظر نه کرد
ای خواجهد در دینت گزند طیب هست

فریاد حافظ این همه آخر بهر ز نیست

هم قصه غریب و حدیثی عجیب هست

سز و که تو ز همه دلبران مستانی باج
چرا که بر سر خویان عالمی چون تاج
دو چشم شوخ تو ز هم زدی خطا و ختن
بچین لف تو یا چین هند داوه خراج
بیاض روی تو روشن چو عارض خورشید
سواد لف تو تاریک تر ز ظلمت داج
لب تو خضر دبان تو آب حیوان ست
قد تو سرو و میان تو موی و گردن عاج
ازین در من بحقیقت کجا شفا یا بیم
که از تو درد دل من نمی رسد به علاج
و بان تنگ تو داده به آب خضر و قفا
لب چو قند تو برد از نبات مصر و رواج
چرا همی شکنی جان من ز سنگدلی
دل ضعیف که هست ان بنادکی چو زجاج

نه ز فردا و نه ز سفر

عشق
فتاده در دل حافظ هوای چون تویی

کینه بنده خاک در تو بودی کاج

نه هر که چهره برافروخت و لبری داند
نه هر که طرف کج نهاد و نشست
هزار نکته بار یک تر ز مو اینجا است
در آب دیده خود غرقم چه چاره کنم
غلام نیت آن زنده عاقبت تو زوم
سواد آنقطه بنیش رخسار تست مرا
بیا حتم دل دیوانه و نه دانستم
بقدر چهره هر آنکس که شاه خوابان شد
وفای عهد نگو باشد از بیاموزی
توبندی چو گدایان به شرط من و ملن
ز شعر و لکش حافظ کس شود آگاه

که لطف طبع و سخن گفتن وری داند

عاشق یارم مرا با کفر و با ایمان چو کا
از لب جانان نبی یارم نشان زندگی
کشته عشقم مرا از سینه دوران چه غم
قلعه محراب من ابروی دلدارست پس
چونکه اندر هر دو عالم یار می باید مرا
تشنه دردم مرا با وصل و با بجران چه کا
پس مرا ای جان من با نجا و با جانا چه کا
مفلس عورم مرا باز موه دیوان چه کار
این دل شوریده را با این چه و با آن چه کا
با بهشت و دوزخ و با حور و غلمان چه کا

سدهای غزل در دوا وین قدیم یافته نمیشود - بطنی غالب الحاقیت

هر که از خود شد مجرود و طریقی عاشقی
از غم و دروش چه آگاهی مادران چکا
صورت مردان چه خواهی بیت مردان گزین
مرد عاشق میشه را با صورت ایوان چه کا
حافظا اگر عاشق هستی و گره باز گوی

عاشق یارم مرا با کفر و با ایمان چه کار
بر داز من قرار و طاقت بهوش
نگاری چایکی شوخی بر پوش
ز تاب آتش سودای عشقش
چو پیر این شوم آسوده خاطر
اگر بوسیده گردد استخوانم
دل و دینم دل و دینم برده است
بر دوش بر دوش بر دوش بر دوش

و و ای تو و و ای تست حافظ

لب نوشش لب نوشش لب نوش

ای رخت چون خلد و لعلت سبیل
سبز پوشان خطت برگرد لب
تا و ک چشم تو در هر گوش
یار ب این آتش که در جان من
من نمی یابم مجال ای دوستان
بای مالک است و منزل بس دراز
حسن این نظم از بیان مستغنی است
سلبیت کرده جان و دل سبیل
همیچو جورانند گرد سبیل
همچو من افتاده دار دصد قتل
مرد کن ز انسان که کردی بر خلیل
گر چه او دارد جمال بس جمیل
دست ما کوتاه و خسرا بخیریل
بر فروغ خور کسی جوید دلیل

آفرین بر ملک نقاشی که داد
یک معنی را چنان حسن پند
مهر بست این شعر یا شعر حلال
آیف آورد این سخن یا جبریل
کس ندانست شعری زین نظم
کس نیار و گفت در زین قبیل

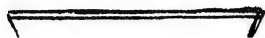
حافظ از سر و بخت عشق نگار

در خرابات مغان نور خدای بیغم
وین عجب بین که چه نوری ز کجائی بیغم
کیست در زین کش این میگه یارک درش
قبله حاجت و محراب دعا می بیغم
جلوه بر من مفروش ای ملک الحاج که تو
خانه می بینی و من خانه خدای بیغم
سوز دل اشک آن آه سحرنا لاشب
این همه از اثر لطف شمای بیغم
خواهم از زلف تیران فاشانی کردن
فکر دورست همانا که خط می بیغم
مهرم از روی تو نقشی زدم راه خیال
با که گویم که درین پرده چنای بیغم
کس ندیدست مشک سخن و نافه چین
آنچه من هر سحر از باد صبا می بیغم
نیست آیه یک نقطه خلاف از کم و بیش
که من این سله بی چون چرا می بیغم

دوستان عجب نظربازی حافظ مکنید

تو بهار است و آن گوش خوشدل باشی
که بسی گل بدید باز و تو دور گل باشی
چنگ در پرده می مید بدید ولی
و غطت انگاه و بدود که قابل باشی
من گویم چه کن با که نشین چه بنوش
که تو خود دانی اگر زیرک عاقل باشی
و چمن هرورقی و فتر حالی دگرست
حیف باشد که ز حال همه غافل باشی

گرچه راهبیت بر از بیم زما بر دوست رفتن آسان بودار واقف منزل باشی
 نقد عمت ببر و غصه کو دنیا بجزاوت ^{بهره} گرشب و روز درین قصه ^{بهره} پال باشی
 حافظا اگر مدوا از بخت بمنت باشد
 صید آن شا ^{بهره} مطبوع ^{بهره} شمال باشی



انتخاب

از

ترجمه تاریخ حکماء

المستفی به

نزهة الارواح و روضة الافراح
شمس الدین شهرزوری
(المتوفی سنه ۶۰۰)

مقصود علی تبریزی

(در عهد پناه اکبر الانبیا)

شیخ الرئیس

ابوعلی حسین بن عبداللہ بن سینا البخاری

پدر او از اہل کفایت و عمال بلخ بود، در ایام امیر حمید ملک المشرق
 نج بن منصور بہ بخارا نقل نمود و متولی عمل شغل دیوانی شد، در دیہی کہ آن
 را خروشین گویند از دیہای بخارا، و نزدیک آن دیہ دیہی بود کہ او را
 افشندی نامیدند، از آن دیہ زن بہ نکاح خود آورد، نام او ستارہ

لے رجوع کنید برای متن فارسی ترجمہ تاریخ حکما، شہر زوری نسخہ خطی کتابخانہ مصفیہ (تاریخ فارسی
 ۲۲۶ [۲۲۳] [و ترجمہ فارسی ۱۰۲] ورق ب ص ۶۶، و برای متن عربی ترجمہ الارواح و روضۃ
 الافراح نسخہ خطی کتابخانہ مصفیہ [تاریخ عربی ۶۸۶] القسم الثانی ص ۹۲، و تاریخ
 الحکما، قفلی، مطبوعہ لپیتریک، ص ۲۱۳ تا ۲۶۶ -

بود، و ابوعلی از آن متولد شد در صفر سال شصتی صد و هفتاد به طالع سرطان
و درجه شرف مشتری و قمر نیز در شرف خودش زهره بهم به درجه شرف و
سهم السعادة در کواکب از سرطان و سهم الغیب در اول سرطان با سبیل و
شعرای یبانی؛ بعد از آن برادر او محمود پنهان متولد شد، بعد از آن نقل
کردند به بخارا، ابوعلی را به معلم قرآن و ادب سپردند، چون به ده سالگی رسید
همچنین چیزها را از روی ادب حفظ نمود، و پدر او را به بقالی که او را محمود
مساح می گفتند حواله نمود تا علم حساب و هندسه و جبر و مقابله یاد گیرد، در آن
اثناء ابو عبد الله النائی متوجه بخارا شد، پدر ابوعلی او را به منزل خود فرود
آورد و در حواری خود جای از برای او ترتیب داد و اکرام نمود، و در آن
روز ابوعلی پیش اسمعیل زاهد آمد و شد میکرد و علم فقهی آموخت و مسائل
خلاف را فرامی گرفت و در آن مجادله و مناظره می نمود، پیش النائی باب
ایساخوجی ابتدا کرد تا آن که در منطق مهارت بهم رسانید، بعد از آن اقلیدس
خواند و بعد از آن محیطی، چون از تعلیم او تاملی خارج گشت به قصد خدمت
خوارزمشاه متوجه خوارزم شد و ابوعلی به تحصیل علوم طبیعی و الهی و در فصوص
و شروح نظری کرد و تامل می نمود تا آن که ابواب علوم بروی مفتوح گشت،
بعد از آن رغبت به تحصیل علم طب کرد و کتب مصنفه را در آن باب تامل
می نمود، چون علم طب از علوم مشکل نیست، لاجرم در اندک مدت در آن
علم عظیم المشل و معادوم انظیر گشت، و فضلا طب پیش او آمد و شد
می نمودند و معالجات که از تجربه فرا گرفته بودند برو میخواندند او با وجود

این حال پیش اسمعیل زاید به جهت تعلیم فقه آمد و شای نمود و چون به دوازده سالگی یا بیشتر رسید [یک و نیم سال] متوجه شد به علمی که ضبط کرده بود باز از سر گرفت کتب منطق و جمیع اجزاء حکمت را و درین مدت ششی را به فراغ خاطر در خواب بر روز نیا آورد و در روز بغیر از مطالعه شغل دیگر نداشت و جمع کرده بود پیش خود اوراق را از هر باب و هر دلیل و حتی که بود نظر در مقدمات اومی نمود و در آن اوراق می نوشت و رعایت شرایط مقدمات بعمل می آورد و آنچه منتج بود آنچه عقیق از هم جدا می کرد و هرگاه او را در سبیل حیرت روی می داد و حد اوسط را نمی یافت و ضوابط ساخته به مسجد جامع می نوشت و دو رکعت نماز می کرد و دست دعا از روی خضوع و خشوع و مسکنت به درگاه و اهب فیوض برداشته چندان مبالغه و تاکید در آن باب بعمل می آورد تا آن که حق سبحانه و تعالی ابواب مشکله او را بر روی دل اومی کشاد و او را از آن در بطر بر تبه رشاد می رساند و می آمد بخانه خود و همه شبها چراغ پیش خود می نهاد و مشغول به قراءت و کتابت می بود هرگاه که خواب برو غلبه میکرد یا ضعف مزاجی رو می داد قدحی از مثلث می آشامید و حکما پیشین مثل ارسطو و افلاطون و غیر ایشان ز یاد بودند و به میل طبع و خواهش نفس عمل نمی نمودند ابوعلی تفسیر سنت و شعار ایشان کرد و به شرب شراب خوش وقت بود و به استعمال قوای شهوانی نفس را محظوظ می داشت پس جماعتی که بعد از او آمدند اقتدا به او کردند در روی طبیعت فرو رفتند و به شوق دلالت افتادند پس ابوعلی جمیع علوم را تحصیل نمود و بر حقیقت آنها بر حسب امکان

انسانی واقف گشت؛ و هر چه آموخت درین وقت هم چنان بود که آموخته بود تا آخر عمر آنها را تغییر نداد تا آن که فارغ شد از منطق و ریاضی و در علم ریاضی مبالغه و غور نه نمود زیرا که حلاوت معقولات را چشیده بود و عیان فکر را به ریاضیات مصروف نمی داشت؛ مگر در چیزی که یک بار تصور کرده بود او را و علم الهی را بلکه رسانید و علم ما بعد الطبیعه خواند و چهل مرتبه قرات او را اعاده کرد تا آن که حفظ او شد؛ با این نمی فهمید آن را و مقصود از او استخراج نمی کرد؛ و مایکس گشت از او؛ و گفت این کتابست که طریقی نیست به فهمیدن آن؛ پس خود را ازان باز داشت؛ روزی در بازار [و راقان] سیر می نمود که دلال برو کتابی عرضه داشت؛ ابوعلی کتاب او را رد کرد و گفت فایده درین علم نیست؛ دلال گفت قیمت او به سه درم رسیده و بسیار ارزان است و صاحب او محتاج؛ پس ابوعلی آن کتاب را بخریذ و آن کتاب از تصانیف ابونصر فارابی بود که مشتمل بود بر اعراس کتاب ما بعد الطبیعه؛ ابوعلی می گوید چون بخانه خود رسیدم و آن کتاب را مطالعه نمودم و مطالب که نمی فهمیدم ازین [کتاب] معلوم شد؛ پس خوش حال شدم و چیزی بسیار بر فقر تصدق کردم و شکرانه حق تعالی را - در آن زمان نوح بن منصور ملک مشرق و خراسان بود؛ عارضه او را روی داد که اطبا ازان عاجز آمدند؛ و ابوعلی مشهور بود میان ایشان به بسیاری علم و دانش؛ پس اطبا از نوح التماس نمودند که حکم به احضار ابوعلی فرماید تا ابوعلی حاضر شد و او را شریک ایشان گردانید و در معالجه؛

و به خدمت او متعین گشت و او اول حکیمی بود که خدمت ملوک اختیار نمود و حکما پیشین خود را بفتح القدر تر از این میدانستند و به ابواب ملوک و سلاطین نزدیک نمی گشتند ابوعلی می گوید نوح ابن منصور مرا رخصت نمود که به کتاب خانه او در می آمده باشم پس به آن کتاب خانه در آمده کتاب های را دیدم که نام آنها را کسی نشنیده باشد پس همه آنها را خواند و فواید آن را گرفت و مرتبه هر یک از حکما و پیشین را به شناخت به حسب اتفاق در آن خانه آتش افتاد و هر چه بود بسوخت بعضی از دشمنان ابوعلی گفتند که او این کتب را بسوخت از برای آن که همه را بنظر آورده بود و نفایس آنها را گرفته خواست که بنحو نسبت و بدنه بار باب آنها خدا و اناست چون ابوعلی بهجده سالگی رسید از تحصیل همه علوم پرداخته بود و اساس آن را کما ینبغی ساخت بنوعی که بعد از آن او را چیزی تازه روی نه داد و در همسایگی او مردی بود که او را ابو الحسن عروضی می گفتند از شیخ التماس کرد [که از بهر او یک کتاب جامع تصنیف بکند پس شیخ بنام او مجموعی نوشت و تمامی علوم را بجز ریاضی که از او بهره کامل نه داشت اندر آن کتاب ثبت نمود و همسایه دیگر یک مرد فقیه که بدین علوم رغبت تمام داشت و او را ابو بکر البرقی الخوارزمی می گفتند از شیخ التماس نمود که شرح کتاب پیشینان از برای او بکند پس حاصل و محصول را تصنیف

نعمه این عبارت که از ترجمه فارسی شده بود از متن عربی بغاری نقل کرده اضافه نمودیم -

کرد و در بستان مجلد تمام گشت، و کتابی در اخلاق تصنیف کرد و او را نام
 نهاد به بزرگوارم؛ چون امور سامانیّه مضطرب گشت و پریشان شد بمقتضای
 ضرورت بعد از فوت پدرش از آنجا بیرون رفت و به طرف گرگانج
 نقل کرد و پیش خوارزم شاه علی بن مانوت آمد و شد می کرد و ابو الحسن سهیل
 که وزیر او بود علوم معقوله را دوست میداشت و ابوعلی بلباس فقها بود
 بار و تحت حنک، و از برای ابوعلی مشاهره قرار دادند که کفایت قوت
 شبانه روز او بود پس ضرورت او را بران داشت که جانب فدا و
 ایورد نقل می نماید بعد از آن بطوس بعد ازان به سمنان و داخل مینا پور
 شد تا بجا برسد آمد بعد ازان بخراسان آمد و اراده دیدن شمس المعالی
 قابوس کرد اتفاقاً قابوس را گیرانید و حبس نمود در بعضی از قلعهها خود در
 آن اثناء قابوس مرد و ابوعلی بدیستان آمد و آنجا بیماری صعبی بهم ریخت
 و باز بخراسان رجوع نمود و بخراسانی به او ملاقات کرد و به عمل آورد آنجا
 اوسط بخراسانی را از برای او و ازین جهت با ابوعلی مرتبط شد و احسان کرد
 او را، از برای ابی محمد شیرازی کتابی در مبدء و معاد تصنیف کرد
 بعد ازان به ری آمد بخدمت سیده مادر محمد بن طاهر رسید و به آن وسیله
 صحبت مجد الدوله ابی طالب رستم بن فخر الدوله رسید به سبب کتباتی
 که مشتمل به تعریف و توصیف و قدر به ایشان رسیده بود او را شناختند
 اتفاقاً در آن وقت بجد الدوله مرض مایخولیا مستولی شده بود شیخ بمعالجه
 او مشغول گشت کتاب معاد را در آن اثناء تصنیف نمود و آنجا بود

تا آن که شمس الدوله قصد انجا کرد پیش ازان که [هلال] بن بدر بن جنویه
 هلاک شود و لشکر بغداد بگریزد؛ بحسب اتفاق اسباب ضرورت او را روی
 داد که بجانب قزوین متوجه شد و ازان جا بهمان آمد و خدمت کدبانویه
 برسد و نظر در اسباب او کرد و او را بشمس الدوله آشنائی اتفاق افتاد و امر
 کرد که ابوعلی بمجلس او حاضر آید به سبب قولنجی که او را عارض شده بود
 معالجه نمود و صدای تقائی او را شفا داد و به خلعت های فاخره و عطایای افه
 فایز گشت و بعد از چهل شبانه روز که آنجا بود به خانه خود رجوع نمود و از
 ندمای امیر شد اتفاقاً امیر را به طرف قومس بجهت دفع اعداء نهضت و حرکت
 روی داد شیخ نیز در سلک خدمت منخرط شده برآمد بعد ازان گریخت
 بجانب همدان توجه نمود پس ابوعلی مشغول امروزارت گشت و باعث پریشانی
 لشکر شد لشکریان از و هراسان گشتند شبی بر میرخانه شیخون آوردند و
 او را گرفتند و بند کردند و از امیر خواستند که رخصت گشتن او دهد امیر انعام
 نمود و شیخ را گذاشت پس از در خانه شیخ ابو سعید متواری گشت بعد
 ازان شمس الدوله را مرض قولنج عود نمود شیخ ابوعلی را طلب کرد و او بمجلس
 حاضر آمد و امیر از و عذرخواهی نمود و شیخ معالجه کرد و باز مهم وزارت را
 به او رجوع نمود ابو سعید [جوزجانی] التماس کرد که کتب ارسطو را شرح نماید
 شیخ ابوعلی گفت که وقت مساعدت نمی کند لکن اگر خواهی کتابی تصنیف کنم
 مشتمل بر آنچه به صحت پیوسته است ازین علوم پیش من این چنین کتابی
 تصنیف کرده و ابتداء از طبیعیات شفا کرد و تصنیف کرده بود جز اول

از قانون را، و شبها طلبه علم بخانه اوجم می آمدند و به درس و بحث مشغول می شدند، ابو عبید از شفا می خواند و معصومی از قانون، و ابن زبله از اشارات، و بهمنیار از حال و محصول؛ چون از مباحثه فارغ می شدند مطربان خوش الحان و قوالان غزلخوان حاضر می گشتند و مشغول به شرب می شدند؛ و بجهت مشغولی به مهمات وزارت در روز شبها به درس و بحث اشتغال می نمود؛ درین اثنا شمس الدوله از برای جنگ امیر متوجه طارم شد؛ نزدیک به آن موضع باز مرض قویج عود نمود و اشتداد پیدا کرد؛ و امراض دیگر نیز اضافه علت شد که منافی آن علاج بود؛ لشکریا ترسیدند از فوت او؛ از روی گریه و زاری به پسران رجوع نمودند؛ در راه شمس الدوله فوت شد؛ مردم به پسر او بیعت کردند و خواستند از او که رخصت خراب ساختن خانه شیخ بدهد؛ او ازان معنی ابا نمود؛ و علاء الدوله از شیخ التماس نمود که پیش او بیاید؛ پس شیخ در خانه ابی غالب عطار پنهان بود و آنجا بی مطالعه کتابی جمیع طبیعیات الهیات شفا را تصنیف کرد؛ و ابتداء از منطق کرد و جزوی از او نوشت؛ در آن اثنا تاج الملک او را مستحکم گردانید باین که میان او و علاء الدوله لطیف مکاتبات مملوک است؛ و او را گیرانید و بند نمود در قلعه منبر و جان و او چهار ماه در آن قلعه ماند؛ بعد ازان علاء الدوله ابو جعفر را در نسخ پنهان کرد؛ و بر آن نظر یافت؛ و رجوع کرد؛ و تاج الدوله نیز عود نمود؛ و پسر شمس الدوله از قلعه همدان و شیخ را با خود آوردند؛ و شیخ در خانه علوی

فرود آمد و بر تصنیف منطق از کتاب شفا مشغول گشت؛ و در قلعہ کتاب ہادیہ
 را در سالہ ثانی بن یفطان و رسالہ الطیر و کتاب قولج تصنیف کردہ بود؛ بجانب
 اصفہان متوجہ شد خود را در لباس صوفیہ پنهان داشت و برادر او محمود و
 ابو عبیدہ و غلامان با او بودند؛ چون [در طبران] بہ دروازہ اصفہان رسیدند
 خواص امیر علاء الدولہ بہ حیل و حشمت بسیار استقبال نمودند و او را در جای
 لایق فرود آوردند و اکرام و تعظیم نمودند و شیخ شب ہای جمعی بہ مجلس
 علاء الدولہ حاضری شد و علمای آن شہر نیز جمع می آمدند و ہر گاہ شیخ سخن
 در می آید ہر کس حاضر بود مستفید می گشت؛ پس بہ تمہیم کتاب شفا اشتغال
 نمود و در شکل از مجبلی در اختلاف منظر ایراد کردہ بود و در ہنریت چیز ہا
 آورده بود کہ کسی بہ مثل آن ہا سہقت نہ گرفتہ است و ہمچنین در اقلیدس و
 ارشماطیقی و در موسیقی نیز مسائل چند ایراد کردہ بود کہ پیشانیان از ان غافل
 شدہ بودند و در مجلس علاء الدولہ از خللی کہ در تقاویم واقع است سخنی می
 گذشت؛ شیخ را فرمود کہ مشغول رصد بستن شود و آنچه از مال و اسباب
 در کار باشد بہ او مہذول وارند و شیخ شروع نمود و ابو عبیدہ نیز بآں
 امور واقف بود تا آن کہ ظاہر شد بسیاری از مسائل کہ سابقاً خلل پذیرفتہ
 بود و مدت ہشت سال بر رصد اشتغال نمودہ بود؛ بکثرت اسفار و مواضع
 بسیار رصد صورت اتمام نہ پذیرفت و شیخ در اصفہان کتاب علانی را
 تصنیف کرد و از عجب احوال شیخ آن کہ ابو عبیدہ می گوید کہ سی سال
 صاحب او بود و ہم ہرگز نہ دیدم کہ در کتاب تازہ کہ بدست او آید

به ترتیب نظر نماید بلکه مواضع صعبه را و مسائل مشکله را مطلب می ساخت
و نظری کرد که مصنف آن کتاب در آن چه گفته پس از آن مرتبه مصنف
را در آن علم می شناخت؛ شیخ منطق سنجاه را در جرجان تصنیف کرد و از
آن نسخه بشیراز افتاد چون علماء شیراز در آن نسخه تامل نمودند شبیه شکوک
ایشان را دست داد؛ آنها را نوشتند و به ابوالقاسم کرمانی فرستاد [ند] و
کرمانی در وقتی که آفتاب در زروی بود پیش در آمد و آن جزو را پیش شیخ
نهاد و چون ابوالقاسم برون آمد شیخ نماز خفتن را بجا آورد و پنج جزو
ربعی را نوشت و خواب کرد چون نماز صبح را به فعل آورد؛ اجزا را پیش کرمانی
فرستاد و گفت بجهت آن که قاصد را درنگ روی نه دید در جواب تعجیل
کردم؛ کرمانی ازین رنگز متعجب گشت و این قصه را کمای شیخی به علمای شیراز
نوشت و شیخ درین اثنا کتاب انصاف را تصنیف کرد و درین اثنا حاربه
میان عمید ابی سهل حمدونی که از قبل سلطان محمود حاکم ری بود و میان
علاء الدوله روی داد و مسعود بن محمود متوجه اصفهان شد و خواهر علاء الدوله
را گرفت و شیخ ابوعلی [کس] پیش سلطان فرستاد و گفت اگر این زن را
به نکاح خودی آری علاء الدوله ولایت را بتو مسلم میدارد پس سلطان محمود
[او را نکاح نمود] بعد از آن علاء الدوله مشغول به جنگ شد سلطان مسعود
او را رسول فرستاد و گفت که ما خواهر ترا به لشکریان میدهم پس علاء الدوله
ابوعلی را گفت جواب درشتی بگوی ابوعلی گفت اگر آن زن خواهر علاء الدوله
بود الحال زن تست و اگر چه طلاق دهی او را پس مطلقه تست و غیرت زنا

بر شوهران است نه بر برادران؛ پس سلطان مسعود آن کار را موجب ننگ و عار دانسته خواهر علاءالدوله را پیش او فرستاد؛ ازان رگزر ابو سهل حمدونی اشته و اسباب و کتب شیخ را همه تاراج نمود؛ و از کتاب انصاف پیدانه شد مگر جزوی؛ و بعضی گمان برده اند که یک نسخه ازان کتاب در صفیهان حسریداری نموده بودند و برو برده؛ اما حکمت مشرقیه و حکمت قدسیه، ابو اسماعیل باخرزی میگوید که این هر دو در کتاب خانه سلطان مسعود بن محمود بود و در غنیمت تا آن که آنها را ملک کوها حسین و لشکر غور سوختند؛ و ابوعلی کثیر الشهوت بود در مجامعت؛ و استغراغ را به افراط می رسانید این در مزاج او اثر کرد و معالجه مزاج خود نمی نمود؛ تا آن که در سالی که علاءالدوله و امیر حمام الدوله پایک دیگر جنگ کردند در دروازه کنج، شیخ ضعیف شد و مرض قویج پیدا کرد؛ و یک روز هشت مرتبه خود را تحنه فرمود؛ بعضی از روده ها او مخرج گشت؛ و جراحت روده پیدا کرد؛ و ناچار با علاءالدوله می بایست بود؛ او را صبح بهم رسید که از توابع قویج است؛ پس امر کرد که دودانگ تخم کرفس در میان ادویه که بجهت تحنه ترتیب داده بودند به بکنند تا باعث شکست باد قویج شود؛ بعضی از اطباء که متصدی معالجه او بودند بیخ ورم تخم کرفس داخل نمودند و معلوم شد که این کار را عمو کرده اند؛ و ازان هم جراحت روده بسیار شد و شربت مشرو و بطیوس بجهت صرع تناول می نمود؛ بعضی از غلامان او بجهت خیانتی که در خزان او کرده بودند از برای بیم عاقبت کار افیون بسیار در آن داخل ساخت؛ و شیخ ابوعلی

را به صفهان نقل کردند بعد از آن بمعالجه خود مشغول شد و از ضعف
 بجای رسید که قدرت برخاستن نداشت غلامان او در تمنای موت او
 بودند بعد از آن شیخ قدرت ایستاد و رفتن پیدا کرد و به مجلس علماء الدوله
 حاضر می گشت لیکن به این حال پیرهنی نکرد و تخیط غذایی نمود و تکثیر
 می نمود از علت بکلی خلاص نشد باز بیمار گشت هفته صحیح بود و هفته بیمار
 درین اثنا علماء الدوله اراده میزدند که او را بیاورند و در راه مرض
 قویج عود نمود تا آن که به بهمان رسید و دانست که قوت ساقط شده
 است و به دفع مرض نمی تواند پیرداخت بمعالجه خود را وا گذاشت و
 گفت مدبری که [تند ببردن می کند از تند بپراو اکنون عاجز شده]
 پس بمعالجت منفعت ندارد و غسل کرد و توبه نمود و آنچه داشت بر فقراء
 تصدق کرد و رد مظالم و حقوق مردمان ادا نمود کسی را که می شناخت
 و غلامان و بندگان خود را آزاد کرد و قرآن را حفظ می کرد و در سه روز
 یکبار حتم می نمود روز جمعه اول ماه رمضان سال چهار صد و بیست و
 هشتم رحلت نمود و در بهمان مدفون گشت و درین شب خطبه بنام
 سلطان طفل خواندند و از ذکر سلطان مسعود بام نمودند و عمر شیخ پنجاه و
 هشت شمسی بود روح الله بروحه -

انتخاب

از

پیام‌مشرق

سر محمد اقبال

اقبال لاهوری

ترجمان حقیقت، لسان الملت، فیلسوف عہد و کتور سرشیخ محمد اقبال،
 عضو مجلس مقننہ ہند، سرآمد سخنوران عصر جدید زبان فارسیست، آبائی محب
 این نادرہ روزگار کشمیری الاصل بودند، ولادتش در شہر سیالکوٹ [از
 پنجاب] بہ سال ۱۸۷۵م وقوع یافت، ہم در آنجا تحصیلات مروجہ نمود و پس
 یک فاضل شفیق سید میرسن ذوق صحیح، بکلام عربی و فارسی برگرفت،
 بہرہ ادب عالیہ علمایہ بہ لاهور آمد، و علوم فلسفہ را کہ بدان مناسبت طبعی داشت
 تعقیب نمود، تصدیق نامہ ہای نہائی بہ امتیاز ہای تام از دارالفنون پنجاب
 یافت، طبع سلیمی کہ داشت در عہد محصلی او را مطبوع ہکنان ساخت، و بہ شعر
 اردو کہ پرداخت در مجلس ہای خالص و عام بہ سمت یک شاعر وطنیہ شہادت
 درین بین یک دانشمند مستشرق شہیر سر تھا سٹا، ار نولد این جو ترجمان
 را از کمالہای خویش آگاہ کرد، برادر ہر دانش اسباب تحصیل در اروپا برایش
 ہنیا ساخت، و او در ۱۹۰۵م بہ دارالفنون کیمتج رفتہ تلمذ رشید مغلان
 فلسفہ مثل میکٹ، تاگرت و سور لے شد، و آنجا تربیت ذہنی بطوری یافت

که نقش های آن تا این دم در همه تصنیفاتش پیداست، ازان بعد به بیونخ
(یک دارالفنون آلمانی) رفته تبعات دقیق در فلسفه و علوم اسلامی نمود و
یک مقاله نفیس در باب "ارتقاء الهیات در ایران" نوشته طغرای آذربای
دکتر فلسفه از آنجا گرفت.

از فلسفه جدید آلمانی و کلام متصوفین اسلامی بهره کامل به اورید طبعش
بزبان فارسی تمایل تمام گرفت، و تجریش او را بر مقایسه تمدن شرق
غرب مستعد ساخت، پس از برگشتن او از اروپا عقاید فلسفیه او صورت
ناور گرفت، و او را یک پیام رسان مشرق و یک نماینده اسرار خودی و
رمزگوی بیتخودی و زبور عجم پر داخت، او صاف دیگرش و خدایات علمی و
سیاسیه و مباحث دولتی او از مینه یک ترجمه منتقل خواهد شد، خدایا این چشم
همنظرانگاه دار.

نَوای وقت

خورشید به دایم، انجم به گریه
 در بهر ویابانم در کج و شبستایم
 درین نگرانی، تیغ در خود نگرانی جانم
 من در دم و در نام، من عین قمر و نام
 من تیغ جهان بوزم، من چشمه حیوانم
 چنگیزی و تیموری، مستی ز خبار من
 انسان و جهان او، از نقش نگار من
 من آتش سوزانم، من روضه و هوایم
 آسوده و پیارم، این طرفه تماشا بین
 پنهان بهضمیر من، صد عالم رعنا بین
 در باد و امروزم، کیفیت فردا بین
 صد کوب سلطان بین، صد گنبد خضر بین
 من کسوت انسانم، پیراهن یزدانم
 تقدیر فسون من، تدبیر فسون تو
 چون روح روان پاکم، از چرخگون تو
 تو عاشق لیلانی، من دشت جنون تو
 تو راز درون من، من راز درون تو
 از جان تو میدانم، در جان تو پنهانم
 من رهرو تو منزل، من مرغ و تو قفس
 آواره آب و گل، دریا ب مقام
 گنجیده بجای من، این قلمم بی سال
 از موج بلند تو سر بر زده طوفانم

فصل بهار

۱
 خیز که در کوه و دشت، نیمه زو ابر بهار
 مست ترغم هزار
 طوطی و دراج و سار
 بر طرف جوئبار
 کشت گل و لاله زار
 چشم تماشا بیار
 خیز که در کوه و دشت، نیمه زو ابر بهار

۲
 خیز که در باغ و راغ، قافله گل رسید
 باد بهاران وزید
 مرغ نوا آفرید
 لاله گریبان درید
 حسن گل تازه چید
 عشق عنم نو خرید
 خیز که در باغ و راغ، قافله گل رسید

۳

بلبگان در صغیر، صمصگان در خروش
 خون چمن گرم جوش
 ای که نشینی نموش
 در شکن آئین بوش
 پادۀ معستی بوش
 نغمه سرا، گل به پوش
 بلبگان در صغیر، صمصگان در خروش

۴

حجره نشینی گذار، گوشۀ صحرای گزین
 بر لب جوی نشین
 آب روان را به بین
 ز گس تراز آفرین
 نخت دل فرو دین
 بوسه زش بر جبین
 حجره نشینی گذار، گوشۀ صحرای گزین

۵

دیده معنی کتا، ای زعیان بی خبر
 لاله کمر در کمر
 نیمه آتش به بر
 می چکش بر جگر
 شبنم اشک سحر
 در شفق انجم نگر
 دیده معنی کتا، ای زعیان بی خبر

۶

خاک چین و انمود، راز دل کائنات
 بود و نه بود صفات
 جلوه گری های ذات
 آنچه تو دانی حیات
 آنچه تو خوانی ممات
 هیچ ندارد ثبات
 خاک چین و انمود، راز دل کائنات

محاوره مابین خدا و انسان

خدا

جهان را ز یک آب و گل آفریدم تو ایران و تاتار و زنگ آفریدی
 من از خاک پولاد ناب آفریدم تو شمشیر و تیر و تفنگ آفریدی
 تبر آفریدی بنیال چمن را
 قفس ساختی طائر نغمه زن را

انسان

تو شب آفریدی چراغ آفریدم سفال آفریدی ایلیغ آفریدم
 بیابان و کو هسار و راغ آفریدی خیابان و گلزار و باغ آفریدم
 من آنم که از سنگ آئینه سازم
 من آنم که از زهر نوشینه سازم

الملک و الله

طارق چو بر کناره اندک سفینه زخمت
دوریم از سواد وطن باز چون سیم ؟
گفتند کار تو به نگاه خرد خطاست
خندید و دست خویش بشمشیر زد و گفت
ترک سبب ز روی شریعت کجاست
هر ملک ملک ماست که ملک خدای ماست

شمس

زخمت به کاشمیر کشاکش و تل و دمن نگر
باد بهار موج موج مرغ بهار فوج فوج
تا نه فتد به زینتش چشم سپهر فتد باز
لاله خاک برد و مید موج به آب کجوت پید
زخمه به تار ساز زن باوه به سائکین بریز
دستر کی بر مهنی لاله رخ میمن بری
سینه جهان جهان بین لاله چمن نگر
مصلصل و تار زوج زوج بر سزار و نگر
بسته بچهره زمین برقع ستر نگر
خاک شرر شرر بین آب شکر شکر نگر
قافله بهار را انجمن انجمن نگر
چشم بروی او کشا باز بخویشش نگر

طیاره

سر شاخ گل طائری یک سحر
ندادند بال آدمی زاده را
همین گفتند با طائران دگر
زین گیر کردند این ساد را
بدو گفتیم "ای مرغک بادبج
اگر حرف حق با تو گویم مرغ
ز طیاره ما بال و پر ساختیم
سوی آسمان رهگذر ساختیم

چه طیاره آن مرغ گردون سپر
 به پرواز شاهین به نیر و عتاب
 به گردون خروشنده و تند جوش
 خرد ز آب و گل جبریل آفرید
 چو آن مرغ زیرک کلام شنید
 پرش را بمنتهای خارید و گفت
 مگر ای نگاه تو بر چون و چند
 اسیر طلسم تو پست و بلند
 تو کار زمین را بخوبی
 که با آسمان نیز پرداختی

میخانه فرنگ

یاد ایامی که بودم در خستان فرنگ
 چشم مست می فروش باده را پروردگار
 جام او روشن تر از جام جم و اسکندر
 باده خواران را نگاه ساقی اش به غیر است
 جلوه ادبی کلیم و شعله او فی ظلیل
 عقل تا پیر و امساع عشق را غارتگر است
 در هوایش گری می آه بیتا با نیت
 رند این میخانه را یک لغزش متا نیت

مجلس اول

از

سنگدشت شاه قلی میرزا

قیانر

میرزا ملکم خان نظام الدوله

پیر میرزا ملکم خان ناظم الدوله

پیر میرزا ملکم خان ناظم الدوله پیر میرزا یعقوب خان اصفهانی که بعهدہ جلیلہ وزارت و سفارت ایران در لندن ممتاز بود از ارامنه جلفای اصفهان بود و در ۱۲۴۹ شمسی متولد شد و در ۱۳۲۶ شمسی که وفات کرد - سه قطعه تیاتراؤل "سرگذشت اشرف خان حاکم عربستان" و "موم و طریقه حکومت زمان خان بروجرودی و سرگذشت آل ابایم" سوم حکاکر طلائعین شاه قلی میرزا منسوب به اوست - مشار الیه بدون خلاف بهترین فارسی نویس معروف قرن اخیر و مؤسس شیوہ جدید فارسی معلوم و شیرین و ساده؛ نوشته جات او در شرح مطلب بزبان ساده و چیدن مقدمات و گرفتن نتیجہ شاید بهترین اسلوب ادبی و شایان پیروی است؛ و یکی از شایکارهای زبان فارسی است که نظیرش در مطالب جدیدی نیاید و فقط در عصر اخیر نگارشات شیخ احمد روحی مترجم کتاب "حاجی بابا" و میرزا جعفر قزاق و ادبی مترجم تیاترهای میرزا فتح علی آخوندزاده را هم عیار آن محسوب توان کرد -

(از تعلیقات روزنامه کاوه، دوره جدید، سال اول شماره نهم صفحه)

حکایت کربلافتن شاه قلی میرزا و سرگذشت ایام تو
چند روزه در کرمانشاهان نزد شاه مراد میرزا حاکم آنجا

اسامی اعضای مجلس

شاه مراد میرزا - حاکم کرمانشاه

شاه قلی میرزا - برادر بزرگ او و وزیر

ایرج میرزا - پسر حاکم

نامور خان - از ارکان کرمانشاه و صاحب دوازده هزار

خانوار ایل کل سوار و کلانتر عملی

شریف آقا - رفیق و ندیم و هم شکار ایرج میرزا و که خدام رضای عملی

شفیع بیگ - پیش خدمت حاکم

مجلس اول

شاه قلی میرزا مروی بود بلند قامت و ریش دراز و مستکبر
و مناعت طلب و درشت خوی، در ۱۲۳۳ هـ بغزم زیارت کربلا از
طهران حرکت کرد و در حین عبور چند روزی در کرمانشاه نزد حاکم
آنجا همان میشود. شب اول بعد از ملاقات و صرف شام و
صحبت بای متفرقه بر می خیزد و می رود بمنزلیکه برای او تعیین
کرده اند.

شاه مراد میرزا حاکم - (به شفیع بیگ پیش خدمت) شفیع بیگ، شانه را
همان ما است، ایچ امیرزا مواظب است و تو همان داری شش
نقر فراش و یک نقر قهوه چی بردار، برزیر دست خود باشد درست
منتوجه باشید، بد نگذرو به شانه را ده -
شفیع بیگ - بلی قربان چشم البته کار نوکر خدمت است -

شاهزاده حاکم - خیر بلی قربان تنها کافی نیست، ایرج میرزا میداند
این شاهزاده مردیست بسیار مشکل پسند و باریک بین اما احمق و زود
رنج باید به احتیاط حرکت بکنی، برادر من است، همان است، مبادا
رنجش بهم رساند.

شفیع بیگ - قربان بیت سابت در ظل رأفت سرکار نواب
والا ترمیت یافته ام، و امیدوارم که این قسم خدمات ازین بنده
بر آید، انشاء الله در کمال خوشنودی و اتمانان تشریف خواهند برد
خاطر جمع باشید.

شاهزاده حاکم - خوب است حالا مرخصی فردا صبح برو سر خدمت
و درست متوجه باش.

(شفیع بیگ صبح زود میآید در منزل شاهزاده، چائی آماده می کند
و دستور العمل به فراش میدهد)

شاه قلی میرزا - (از خواب برمی خیزد و صدا میکند) سچھا -

شفیع بیگ - (داخل اطاق میشود و سر فرو میآورد) بلی قربان -

شاه قلی میرزا - آقا شفیع بگو چائی بیآورند -

شفیع بیگ - بلی قربان -

(یک عدد سینی نقره قند و دل قوری، و یک جفت سنگ نقره، و یک
دست فغان نعلبکی بسیار قطعه از کارهای خوب کارخانه های لندن، و یک عدد
سماور نقره بسیار ممتاز میآورد، میگذارد و پائین اطاق)

شاه قلی میرزا - (همین که همیشه به اسباب چای میافتد) به به شاه مراد میرزا
عجب اسباب های خوب قطعه تحصیل کرده است، این پسر از طفولیت
همین طور حرص و دنیا دار بود -

شفیع بیگ - بلی قربان شاهزاده بسیار سلیقه خوب دارند -
شاه قلی میرزا - بلی البته دولت و مدخل مرور با سلیقه و درستکار
میکند ده سال حکومت کرمانشاه شوخی نیست، من سال دو از ده
ماه یا با شخص اول دولت کشاکش تیول دارم، یا با مستوفی های گرگ
آدم خوار زود خورد و رسوم دارم، آه آه وای وای چائی بده -
(شفیع بیگ یک فنجان چائی ریخته میآورد، دوزانو نشسته پیش روی

شاه قلی میرزا میگذازد -)
شاه قلی میرزا - آقا شفیع ما چائی پر رنگ میل میکنیم بردار چای بریز بر سر
فنجان و هم پر شیرین -

شفیع بیگ - (چائی را پر رنگ کرده و قند هم میآورد پیش روی) قربان
آه ای ما هم چائی را این طور پر شیرین میخورد -

شاه قلی میرزا - بچها قلیان بیارید -
شفیع بیگ - (یک دانه نارجیل بسیار ظریف تمام نقره میآورد)

قلیان حاضر است -

شاه قلی میرزا - عجب نارجیل قشنگ و طلوس است، این قلیان برای
راه بغداد خوبست نه برای این جا با کاش شاه مراد میرزا این را با هدیه

(ایرج میرزا داخل اطاق میشود با ادب هر چه تمام تر سر فرودمیآورد میایستد)
 بسم الله اقا ایرج بنشین، احوالت خوبست پدرت چه کار میکند؟
 ایرج میرزا - شاهزاده دیوانخانه تشریف بردند و دو فوج از طهران خواسته
 بودند امروز جیره مواجب آنها را می پردازند.

شاه قلی میرزا - بخورید مدخلهای کرمانشاهان را بخورید تنهاتنها.
 ایرج میرزا - خان عمو مگر گلهای طهران امان میدهند که کسی بتواند مدخل
 را تنهاتنها بخورد؟ یکی میگویی ده تا باید داد، الحمد لله سرکار شما از حالت
 طهران بهتر از همه اطلاع دارید.

شاه قلی میرزا - آقا ایرج حالا این حرف ها را بگوشت ما میکشی که پدرت
 با این عذر ما قرض ماراندند و در این سفر مدوی بحالت مانکند و از سوفا
 و توشه راه چشم پوشیم و حال آن که این اوقات برای ما بسیار کار
 مشکل شده است و دوسه هزار تومان قرض داریم.

(ایرج میرزا آهسته خفلی خوب کم زد و سه هزار تومان - بعد پا میثود اجاره
 مرضی میخاهد)

هان میروی خوش آمدی از حالت ما اگر موقع شد به پدرت
 شرح حالی بگو.

(ایرج میرزا از اطاق بیرون میآید و یکسر میرود و با طاق شاهزاده حکم
 داخل شده سر فرودمیآورد.)

شاهزاده حاکم - ایرج میرزا بیا ببینیم نزدیک تر بیا بگو ببینیم خان عمو

اشرفیت لانی

مَسْمُوطُ قَوْلِیْقُو

میخواند خروسی به شبستان قَوْلِیْقُو می گفت که ای فرومستان قَوْلِیْقُو
 کو بهمن و کورستم دستان قَوْلِیْقُو آو خ که خزان زد به گلستان قَوْلِیْقُو
 فریاد ز سرای زمستان قَوْلِیْقُو

ازیل فتن شهر و وطن رو بخسرای ما خفته ویدیهوش چوستان شرابی
 می گفت به مرغان هوا آدم آبی در شهر بود محطی انسان قَوْلِیْقُو
 فریاد ز سرای زمستان قَوْلِیْقُو

خون گریه کند ^{بست} مژده بر حال مصاتی سوز دجله رنگ به احوال مصاتی
 عربان و برهنه همه اطفال مصاتی ای وای ز بدبختی دهستان قوقلیقو
 فریاد ز سرمای زمستان قوقلیقو

اف باد بر این زندگی و طالع منحوس قف باد به این غیرت و این فرستاد
 افسوس که تبریز شده دستخوش روس قزوین شده چون لاله ^{حق} لوسان قوقلیقو
 فریاد ز سرمای زمستان قوقلیقو

کوبلخ بخارا و چپ شده غیوه و کابل کوهند و سمرقند و چپ شده زابل و بابل
 کونقطه قفقاز و چپ آن پسین گل این بحر خسرو بود ز ایران قوقلیقو
 فریاد ز سرمای زمستان قوقلیقو

آوخ که ز کف شهر و وطن میرود آسان اطفال رعیت همه ترسان و دهرسان
 آوخ که به تبریز و به قزوین و خراسان سادات بهر صبح و دهرسان قوقلیقو
 فریاد ز سرمای زمستان قوقلیقو

هی هی بخروشید که باز اول کار است شیرانه بخوشید که هنگام شکار است
 مردان بخوشید که دشمن بکنا است زیر لکه افتاده خراسان قوقلیقو
 کافر به کجا خاک مسلمان قوقلیقو

مستمط درِی وِری

گریه مکن عزیز من موسم نوبهار میاد بلبل مست نغمه زن بر سر شاخار میاد
باز به باغ و بوستان میوه آبدار میاد غله زخوار میرسد گندم شهریار میاد

بزرگ نمیر بهار میاد و خربزه و خیار میاد

دخترک عزیز من از غم نان بزمزن طفلک باتمیز من شعله بختک ترمن
دختر اشک ریز من بول من شرمزن سال دگر برای تو شوهر نمگار میاد

بزرگ نمیر بهار میاد و خربزه و خیار میاد

سال دگر بخوشدلی نان و پنیر مخوری گوشت کباب میکنی و پزی سیر مخوری
روغن زرد و میخوری شربت و شیر مخوری بر در خانه ات همی خسر بزه بار بار میاد

بزرگ نمیر بهار میاد و خربزه و خیار میاد

دختر کا عذار تو طنطنه بر تنم زنند لعل لب طلیح تو طعنه به منی شکر زنند
نافه چین زلف تو لطمه به مشک تر زنند ماه دگر برای تو مشتری از تنار میاد

بزرگ نمیر بهار میاد و خربزه و خیار میاد

هر چه خوری بخور ولی غم مخور از گرسنگی غصه و غم بجای نان کم مخور از گرسنگی
یک دوسه روز صبر کن سهم مخور از گرسنگی شام اگر نخورده فروا برات بهار میاد

بزرگ نمیر بهار میاد و خربزه و خیار میاد

شام نمی خوری مخور گشته بخواب دم من خشک شده است آبها تنه بخواب دم من
گرت به نیت فرو رود دشته بخواب دم من چرخ زنان بکام اگر دوش روزگار میاد

بزرگ نمیر بهار میاد و خربزه و خیار میاد

ترجمہ

احوال

سر سید احمد خان

پتہ

”مایر“

ماخوذ

از رسالہ کاوہ

(دورہ جدید ۱۹۲۱ء سال دوم شمارہ ششم)

روزنامه کاوه

روزنامه کاوه که بنام آهنگر داستانی معروفست دو دوره دارد. اولاً یک مجله سیاسی بود که در حین جنگ عظیم به سال ۱۹۱۶ میلادی بمساعی جمعی از ایرانیان متقیم برلین و وطن پرستان پر شور که حامی دولت آلمانی بودند نشر یافت، سی و پنج شماره از آن شایع گشت و به سال ۱۹۱۹م در توقف افتاد. دوره جدید آن که محض علمی بود مقصود ماست تدوینش آقای سید حسن تقی زاده معظم که مقاصدش باین الفاظ آورده.

”مقصود از دوره جدید تغییر اساسی است که در تاریخ روزنامه کاوه حادث میشود. روزنامه کاوه در زمان جنگ پیدا شد و به شکل یک روزنامه سیاسی تأسیس شد که غرض عمده از نشر آن در ابتدا تقویت معنوی بودیان دسته از وطن پرستان ایرانی که به عقیده آنها در جنگ بین المللی گذشته حیات و منافع ایران در آن طریقی بود که بار کس و سمن بی امان ایران می جنگید و هر نوع مماشات و کنار آمدن را با دولت امپراطوری روس محال میدانست. در اثنای جنگ تاریخ عالم بسرعت سیر میکرد و وقایع عظیمه ای پی در پی در دنیا رخ نمود که هر کدام بقدری محتاج بود...

روزنامه کاوه زائید جنگ بوده لهذا روش این روزنامه نیز با موقع جنگ
متناسب بود و حالاکه جنگ ختم شده و صلح بین المللی در سیده کاوه نیز دوره
جنگی خود را ختم شده میدان و بیک دوره صلحی شروع می کند - و لهذا اساس و
حظ روش تازه ای که از اول سال ۱۳۲۰ میلادی مطابق با هجری المثنی
۱۳۳۸ کاوه جدید پیش میگیرد نسبتی با کاوه سابق ندارد و در واقع روزنامه
تازه ای میشود که مندرجات آن بیشتر مقالات علمی و ادبی و تاریخی خواهد
بود و مسلک و مقصدش بیشتر از هر چیز ترویج تمدن اروپائی است در
ایران جهاد بر ضد تعصب خدمت بحفظ ملیت و وحدت ملی ایران مجاهد
در پاکیزگی و حفظ زبان و ادبیات فارسی از امراض و خطرهای استولیه
بر آن و بقدر مقدور تقویت بازادی داخلی و خارجی آن -

دو سال کا ملا بست و چهار شماره ماهیانه از آن انتشار یافت که
هر یک ازین بهترین نمونه عصر تحقیق جدید بود - در ماه مارس ۱۳۲۲ م
"ورقة فوق العادة" بفاصله تعطیل موفقی کاوه و لهای ایران دوست
را افسرده کرد -

سرسید احمد خان

یکی از مشاهیر سزاوار اشتها ر مشرق زمین که هر چه زمان بگذرد
 آوازه شهرت و عظمت وی بیشتر در پیش هموطنانش بلند خواهد شد،
 سید احمد خان موسس اصلاح اساسی و مربی عظیم هندی است. مشارالیه
 شاید بزرگترین شخص مسلمانان هندوستان است. این مرد بزرگ
 در ۵ ر ذی حجه ۱۲۳۲^{هـ} در دہلی متولد شده و پسر سید محمد متقی خان بود۔
 اجداد او از عربستان بہرات آمدہ و در زمان سلطنت اکبر شاہ از
 آنجا بہ ہندوستان رفتہ بودند۔ در ۱۹ سالگی سید احمد خان از پدر یتیم
 شد و یکسال بعد در خدمت دولت ہند داخل شد۔ ماموریت اول او
 شغل نشی در ادارہ محاکم جنایات دہلی بود۔ در ۱۸۴۱^م ب درجہ "منصف"
 [یعنی معاون قاضی] در فوجور سگری از نواحی آگرہ ترقی یافت و چند
 سال بعد کتابی در خصوص آثار و تدبیر دہلی موسوم بہ "آثار القنادید" تألیف

کرد و به واسطه این کتاب مقام علمی او اشتهار یافت و انجمن آسیائی
 پادشاهی هند وی را به عضویت خود انتخاب نمود. در شورش بزرگ هند در
 ۱۸۵۷ میلادی سید احمد خان در بکنور معاون قاضی بود و وی طرفدار شورش منزلو
 نه بود زیرا که هندوستان را بدون آن که به علم مسلح شود و تعلیم و تربیت
 کامل انتشار یابد مستعد نجات و استقلال و غلظت از دست انگلیس نمیدید
 و معتقد آن بود که آن شورش بجای نفع ضرر خواهد داشت. به پیشروان
 شورش نصیحت داد ولی مؤثر نباشد و باعث تغییر خاطر آنها شده ویرانه
 کردند. با وجود این اوجان خیلی از اروپائیان را نجات داد و آنها
 را سالمأ به میر تقی فرستاد. بعد از خاتمه شورش دولت انگلیس ویرانگاه
 نمود و یک مستری ماهانه مبلغ ۲۰۰ روپیه که بطاعت در خانواده او برقرار
 می شد در حق وی مقرر داشته و نشان ستاره هند را به او دادند.
 چندی بعد وی که تاجی بزبان اردو در شرح علل و اسباب
 شورش هند نوشت که بزبان انگلیسی نیز ترجمه شد. در این کتاب
 مشارالیه اعمال انگلیس را در هندوستان تنقید کرده و جهاتی را که
 باعث شورش هندیان شد بیان کرد و به این وسیله وطن پرستی
 حقیقی وی که با کمال بی اعتنائی بنشانهها و مستمریهای انگلیس از حقوق
 وطن خود دفاع کرد بر همه ثابت شد. لیکن مشارالیه در این کتاب
 خطای هندیان را نیز در شورش بیان نموده و از همه بیشتر اساس استقلال
 خود را بر روی جهل عمومی ملت و عدم انتشار تعلیم به قدر کفایت در

بین آن ها گذشته، و با فصاحت لازم بیان کرد که واجب تر از هر چیز و آنچه هندوستان پیش از هر کاری بدان محتاج است، انتشار تعلیم عمومی است؛ و از همین جهت مشارالیه با خود عهد کرد که تمام عمر و قوای خود را آنحضراً وقف این خدمت ملی نماید؛ و از آن وقت به این طرف با وجود خدمت رسمی او در ادارات دولتی تمام همت خود را در راه نشر تعلیم در میان انبای وطن خود صرف نمود. در سنه ۱۲۵۲ سالی سید احمد خان سفری به انگلستان نمود؛ و دو پسر خود را برد که آنها را بگذارد تحصیلات اروپائی بکنند؛ و بواسطه تعلقی خاطر شدیدی که به تربیت و تعلیم هم مذمبان و هموطنان خود پیدا نمود و در عودت از اروپا یک مدرسه عالی در غازی پور تاسیس کرد.

سفر اروپا در وجود مستعد سید احمد خان تاثیر عجیبی نمود؛ و مانند برقی در دل او بر افروخت؛ و حقیقت حال ملت خود و نقائص آن در پیش چشم وی بفتنه کشوف گردید؛ و واضح دید که بزرگترین سبب عقب ماندن هندیان همانا استیلاي جهل است؛ و سبب آن نیز عدم تقصیب کورکورانه است که به واسطه آن هندیها از انگلیسها و سایر فرنگیها اجتناب ورزیده؛ و از علوم و تمدن آنان نیز پرهیز کرده؛ و علوم طبیعی و فلسفی را مخالف دین شمرده به عادات و رسوم قدیم اجدادی متمسک هستند. مشارالیه ابتداءً همت بر شکستن این طلسم جهل و تقصیب گذاشت و چون پسرش سید محمود را در کمبریج از بلاد انگلیس به تحصیل

گذشته بود و به این مناسبت خود نیز به کبرج رفته و دارالفنون بزرگ
آنجا را دیده بود و لهذا نهایت آمال وی همانا تأسیس مدرسه ای مانند آن
دارالفنون در هند بود و در این راه می کوشید -

سید پیش از رفتنش به اروپا یک انجمن ترجمه بنا کرده بود که منظور
از آن نزدیک کردن علوم فرنگی بود با زبان هندیان - این انجمن عده
همی از کتب انگلیسی را بزبان هندوستانی ترجمه و در میان عامه
نشر کرد، انجمن مزبور را حکومت انگلیسی تشویق تمام نمود و به سید احمد خان
یک نشان طلا برای این خدمت داد و در سال ۱۸۹۳ سید به بنارس
انتقال نمود -

چنان که گفتیم وی بعد از عودت از فرنگ در خیال خود نقشه
تأسیس دارالفنون اسلامی را می کشید - ابتدا یک روزنامه به عنوان
«اصلاح کننده هیئت اجتماعی» تأسیس کرد و بواسطه مقالات غرا و
مشروحی که در آن نشر می کرد و با دلائل دینی و شرعی بر ضد خطای
آنان که علوم جدید را حرام می شمردند جهاد می کرد و در این جهاد
ترقی نه سال تمام پایداری کرد - واضح است که پیشوایان جاهل و متعصب
ابتدوی را در ضلالت شمرده و تکفیرش می کردند لیکن طولی نکشید که

۱- همه جامه را از مسلمانان هندی باشت -

۲- تهذیب الاخلاق -

صدق عقیده وی در اسلام بر همه روشن شد و فهمیدند که غرض او محض اصلاح حال مسلمین است.

تمام خیال سید احمد خان پیش تاسیس دارالفنون بود و در این راه زحمات زیاد کشید و به عقوبات و موانع بزرگ برخورد و لیکن وی از مقصد خود برنگشت. ابتدا برای همین مقصود یک انجمنی با اسم "انجمن سرمایه مدرسه هندی انگلیسی و اسلامی" تاسیس کرد و مقصود تاسیس آن مدرسه در بنارس بود بعد که خود سید را به علیگنده امور کردند بنا شد مدرسه در آنجا باشد که تقریباً مرکز ممالک اسلامی هند است.

تاسیس مدرسه با مشکلات سخت برخورد. تعصب مردم و مخصوصاً پیشوایان تعصب جاهلانه که هر تغییر یا اصلاح جدیدی را بدعت می نامیدند عقبه بزرگی در جلو کار بود و از طرف دیگر جمع سرمایه آسان نبود رجال انگلیس هم کمک زیادی در پیش رفت این کار کردند ولی باز وجه کافی جمع نشد. سید احمد خان و همکارانش دیگر منتظر نشده یک مدرسه کوچکتری در علیگنده بنا نهادند با اسم "مدرسه اسلامی و انگلیسی". مدرسه در ماه می ۱۸۶۱ افتتاح شد و همین قدم اول که شروع بکار کردند و از قوه به فعل آوردند باعث اعتماد مردم شد و طوبی نکشید که بقدر کافی مساعدت مالی به عمل آمده و مدرسه عالی منظور تاسیس شد و لار ولتون

در اول سال ۱۸۴۴ م سنگ اساس بنای آن را نهاد که حالا نیز پایدار است. این مدرسه ابتدا در تحت اداره بعضی از انگلیس ها بود ولی بعد خود سید از مأموریت خود استعفا داده و از ۱۸۴۶ باین طرف منحصراً اوقات خود را سعی پیشرفت مدرسه کرده و بتعلیم و تالیف و خطابت مشغول بود تا در او اخر سال ۱۸۹۸ در ۸۱ سالگی (شمسی) وفات کرد - X

سید احمد خان از خانواده نجیب و بزرگی بود جد دی در عهد امپراطور هند عالمگیر (۱۰۳۴-۱۱۱۵ شمسی) لقب جواد الدوله گرفت و جد مادری وی خواجه فریدالدین احمد مقام مهمی در هند داشت و از طرف لار و سلی به عنوان سفارت بایران فرستاده شده بود و لقب مدبرالدوله الملک خان بهادر داشت. خود سید احمد خان نیز مقام مهمی در پیش حکومت هند پیدا کرد. از ۱۸۴۴ تا ۱۸۸۲ عضو مجلس قانون گذار هند بود و در حدود ۱۸۸۵ مقام عضویت ستاره هند را دارا شد.

لیکن عظمت مقام معنوی او در هند و در تاریخ صد برابر بیشتر از این مقامات ظاهری است و بواسطه این منصب و نشانانیت که وی این پایه و شهرت را یافته است. مشارالیه بزرگترین رکن نهضت اصلاحی هند و باعث ترقی مسلمین آن دیار است. مرحوم مشارالیه بانهایت جد و اقدام و صبر در راه خدمت به ملت خود و پیش بردن مقاصد تعلیمی خود که آن را

بزرگترین کل خدمات به ملت و مملکت و مایه تحقیقی نجات و استقلال حقیقی هند میدانست جهاد کرد و وی شخصاً دلایات هند را برای جمع اعانه برآه دارالفنون میگشت و قریب ۴۰۰۰۰ روپیه هندی باین وسیله جمع کرد. در هر شهری که میرسید مردم شهرتدارک زیاد برای پذیرائی او دیده و مهمانیها ترتیب میدادند ولی او میگفت "من برای خوردن و آشامیدن اینجا نیامده ام بلکه برای التماس کمک بیک مقصود وطنی آمده ام. مدرسه محتاج پول است آنچه برای پذیرائی من میخواهید صرف کنید نقد بمن بدیهید که برای مدرسه صرف کنم." این شخص عالیمقدار و دوراندیش که بهتر از پیشوایان سیاسی تحقیقت حال و چاره نجات و وسیله تحقیقی و ترقی را میدید تمام عمر خود را در راه تعلیم و تربیت صرف کرد و در او آخر عمر ۲۰ سال تمام شب و روز اوقات خود را وقف پیش بردن کار دارالفنون کرد و بد آنجا رسانید که امروز مدرسه علیگده مرکز عقل و علم هندیان مسلمان است و در واقع سرمایه ترقی آنهاست و شاید در هزار نفر هندی مسلمان و عالم و نه نفر پیدانه شود که تربیت و علم او از علیگده نباشد و فی الحقیقت معنی مرآت مننت احسان سید احمد خان نبوده باشد.

مدرسه علیگده بزرگترین مدرسه اسلامی هند است که در آن علماء بر زبانهای هندی و انگلیسی و فارسی و عربی نیز تعلیم میشود و علوم اسلامی و علوم اروپائی هر دو تدریس شده و علوم و فنون اغلب بزبانهای شرقی تحصیل میشود. این مدرسه قریب هزار نفر شاگرد و عده زیادی

معلمین بزرگ دارد و تنها مدرسه عالی است در هند که فقط بهمت و پول خود بومیان نباشد. مدرسه مزبور یک کتابخانه هم و یک مطبعه و یک مسجد دارد و همچنین یک روزنامه بهمتگی در دو زبان اردو و انگلیسی موسوم به "مجله دارالعلم الیگار" در آنجا نشر میشود بعد با یک مریض خانه نیز بر عمارت مدرسه اضافه شده و بنا وسعت یافت و مدرسه بیشتر از پانصد لیره انگلیسی در ماه مخارج داشته.

در مدرسه عالی علیگده زبانهای انگلیسی و سانکرت و عربی و فارسی و علم تاریخ و ریاضی و غیره تعلیم میشود. بهشت نفر استاد فرنگی و عددی زیادی معلمین بومی دارد. معلم عربی علامه هور و تیز معروف از مستشرقین است. سید احمد خان علاءه بر وطن پرستی و سعی در نشر تعلیم و ترقی و ملکت خود که بزرگترین فضائل او است و وزیر شخص بزرگ و مشهور مشرق زمین کرده شخصاً عالم و نویسنده هم بود و مؤلفات و مقالات زیادی از او نشر شده از کتاب "آثار الصنادید" او که بزبان فرانسه هم ترجمه شده و کتاب دیگری در باب شورش هند که به انگلیسی نیز ترجمه شده ذکر می گزشت علاءه بر این دو کتاب وی کتاب دیگری در شرح توراۃ در سه جلد و کتابی در تفسیر قرآن نوشته و مقالات و رسائل بسیاری در زمینه های مذهبی و اجتماعی و تعلیمی نوشته که از آن جمله رساله ای در باب سیرت

حضرت رسول است -

این بود مختصر سیرت یا تاریخ زندگی یک مرد بزرگ شرقی که نه فتوحات
باشمشیر کرده و نه خطیب سیاسی نه وزیر و امیر و نه پیشرو یک فرقه سیاسی
بود ولی خدمتی که وی به مملکت جاهلی و ملت عوام و متعصب و بدبخت
خود کرد قابل قیاس با خدمات هیچ کس در ایران در صد سال گذشته
نیست - آیا مقدر نیست که ایران بدبخت نیز عوض این همه محی الملة و
محی الدوله با یک سید احمد خانی پیدا کند ؟

[مطالب این مقاله مأخوذ است از دائرة المعارف الاسلامیة
احمد خان و آلیگار و مقاله مرحوم جرجی زیدان در مجله الهلال عسبري
(شماره اول از سال تهنتم مورخه ۵ جمادی الاولی ۱۳۱۰هـ) و دائرة المعارف
آلمانی] "مایر"

ملک الشعراء بهارِ مشهدی

کار ایران با خداست

کار ایران با خداست	باشه ایران ز آزادی سخن گفتن خطاست
کار ایران با خداست	مذهب شاهنشاه ایران زنده‌یابا خداست
مملکت رفته ز دست	شاه‌مست و میرست و شهنشاه‌مست و شیخ‌مست
کار ایران با خداست	هر دم از دستانِ متان فتنه و غوغا بپاست
موجهای جان‌گداز	هر دم از دریای استبداد آید بر فراز
کار ایران با خداست	زین تلاطم‌گشتی ملت بگرداب بلاست
ناخدا عدل است و بس	مملکت‌گشتی حوادث بحر و استبداد خس
کار ایران با خداست	کار پاس‌گشتی و گشتی نشین با ناخداست

یادشده خود را سلمان خواند و ساز و دنباه
 ای سلمانان در اسلام این ستمها کی رواست
 شاه ایران گردالت را نخواهد پاک نمیت
 دیده خفاش از خورشید در رخ و عناست
 روز و شب خند و همی بر ریش ناچیز و زیر
 کی شود زین ریشخند زشت کار ملک راست
 باش تا آنکه کند شه را ازین نا بخودی
 انتظام ایزدی برقیست و نا بخرد گیاست
 سنگر شه چون بدو شان تیه رفت از باغ شاه
 روز دیگر سنگرش در سرحد ملک فناست
 باش تا برون ز رشت آید سیه دار ترنگ
 آنکه گیلان ز اهنماش رشک اقلیم بقاست
 باش تا از صفهان مصم حق گردد و پدید
 تا به بزمیم آنکه سرز احکام حق پیچد کجاست
 خاک ایران بوم و بوزن از تمدن خود آب
 هر چه هست از قامت ناسازی اندام است

خون جمعی بی گناه
 کار ایران با خداست
 ز آنکه طینت پاک نمیت
 کار ایران با خداست
 سبلت تیز مهیر
 کار ایران با خداست
 انتقام ایزدی
 کار ایران با خداست
 تازه تر شد داغ شاه
 کار ایران با خداست
 فردا دار بزرگ
 کار ایران با خداست
 نام حق گردد و پدید
 کار ایران با خداست
 جز خراسان خراب
 کار ایران با خداست

انتخاب

از

رهنمای پسران

نگاش

سیلوانس استال امریکائی

توجه

آقای میرزا محمود خان مترجم جنرال آفیسر
انگلیند در بوشهر

رهنمای پسران

متجاوز از یک ماه است که جمشید هر عصر چند دقیقه با کمال شوق و ادب مشغول آموختن فصلی از کتاب تعلیم الاطفال است، یک روز بعد از ظهر که از مدرسه بمنزل برگشت، دید جامی مادرش در اطاق یک خانم عربی مستی نشسته و یک کودک هم در آنجا هست، و باو گفتند که آن کودک خواهرش میباشد، از آنجا که جمشید بچه با ذکاوت و هوشیاریت، جای تعجب نبود که بواسطه خرسندی و تحیرش در اطاق مادرش داخل شده، و وقتی تنهانشند، پرسید که "این کودک از کجا آمد" بدین سبب والدین جمشید خواهش کرده اند که جواب سؤال او را من بدهم و اینک به نگارش جواب شروع می نمایم -

عزیزم جمشید !

رقعه از پدر شما بمن رسیده که چند روز بهر عصر در منزل شما حاضر بشوم، و در ضمن صحبت های مختصر به شما حالی نمایم که چگونه خداوند تمام

مخلوقات روی زمین آفریده است، بواسطه بعد مسافت و بحد جهت دیگر
 نمی توانم شخصاً حاضر بشوم، لهذا پدرت راضی شده که هر روز مکتوبی مختصر
 بنویسم و برای شما بفرستم، اینک نخستین نامه را میفرستم و سعی خواهم کرد
 که واضح بنویسم تا در خواندن آن زحمتی نداشته باشید و جهد میکنم کلمات
 ساده بکار ببرم تا هر بچه پسرتو تمام مقصود مرا بفهمد و جوابی را راست
 و مرغوب به سوال تو داده شده باشد، وقتی رتبه پدرت رسید مشغول نوشتن
 کتابی برای جوانان بودم و خواهش او اندازه با خیالات من موافق شد -
 اولین مکتوب را با این رتبه توضیح ارسال داشتم، خداوند تو را مشمول
 مرحمت کامله و برکات موفوره خود بفرماید تا یکی از بندگان صالح و پاکدین او
 گردی -

دوست صمیمی شما

مصنف

مکتوب اول

غریب جمشید
 سؤالی که شما نموده اید سؤالیست که هر مرد و زن و هر پسر
 و دختر با هوشی از خود و سایرین کرده، و صورت این سوال ازین قرار است
 : "از کجا و چگونه در دنیا آمدیم؟" سوال هم طبیعی است و هم درست است
 و هر آدم با هوشی حق و ترصد دارد که از روی راستی جواب سوال او داده

بشود و به قسمی هم داده بشود که معنی آن باسانی بفهمد یقین داریم آن پسر یکی
والدین دانا و دوستان مهربان دارد که جواب راست صحیح بموازش
بدهند و ضمیرش از شر آن خیالات سوء بی اساسی که این همسین مردان و
پسران شایع است منزه و مبرا سازند پسر خوش نیتی میباشد.

فرضا شما سوال نمائید که کالسه بقی و جهازات بخاری یا تلگراف
و تلفون از کجا پیدا شد؟ گویا محض این که مطلب را کلاً دریافت نمائید و
جواب بسیار مرغوبی بشما داده شده باشد بهتر این است که در اصل این چیزها
تحقیق نماییم و بینیم مخترعین اینها در ترقی و تکمیل این اختراعات سودمند
چه کردند تا بدین وسیله مسئله را کلاً و بطریق مرغوب و مستحسن بفهمیم همین طور
هم محض این که جواب سوال شما که پیدایش ما از کجاست به بهترین طریق داده
شده باشد خوب است من و تو با هم به اصل مطلب رجوع نماییم و بپرسیم
که آدم نخستین مرد و حوا که نخستین زن بود از کجا پیدا شدند البته خودت
ملفت هستی که آدم و حوا را خدا آفرید و شرح آن را در قرآن خوانده
اما چندین مطلب دیگر در آن کتاب حکمت نصاب هست که یقیناً از نظر شما
افتاده است پس بیایم با هم شرح آن را مطالعه نماییم و از کیفیت احوال
آن کلاً مسبق بشویم.

آسمانها و زمین را خدا آفریده اما بن آفریدن و ساختن تفاوت
زیاد هست وقتی یک نفر معمار خانه یا انباری را بنامی کند یا می سازد فقط
سنگ و گل و ختمه و چیزهای دیگر بهم پیوند میکند و با آنها آن عمارت را

بلند میکند و وقتی که تمام شدنی توان گفت که آن معمار چیزی آفرید چون فقط
آن اسبابی که موجود بود بدو داشته و صورت شان را تغییر داده چنان آنها را
به هم پیوند کرده که ما آن را عمارت می نامیم بعبارت دیگر عمارتی بسا
واحد است کرده است اما چیزی را نیا فریده؛ لیکن در مورد الهی چنین نیست
چون در ابتدا که خداوند هر چیزی را آفرید نه سنگ بود نه زمین و نه اسباب
دیگر که آنها عالم و موجودات دیگر را بیافریند اما قوه و علم الهی بحد و بی پایان
بود و بعضی این که اسباب بکار برده یا حتی محتاج اسباب باشد فقط حکم کرد و بشود
شد تاریکی بی پایان عالم را فرا گرفته بود فقط خداوند فرمود نور باشد و نور
آمد روز دوم خداوند آسمانها با این هوای کبود که بر سر است آفرید و بهین
قرار تاش روز خداوند هر چه بروی زمین موجود است و هر چه در ریاست
و هر چه در هوا است و هر چه در آسمان می درخشد بوجود آورد؛ بعضی ازین
چیزها آنکه آفریده شد خداوند قوه تولید یا پیدایش جنس خودشان را داد و
هر چیزیکه این قوه را دارد با اصطلاح اهل علم جنس ذی حیات یعنی جاندار
نامیده میشود؛ بعضی مخلوقات دیگر که اهل علم جنس غیر ذی حیات یا بی جان
می نامند مثل آفتاب و ماه و ستارگان و سنگها و کوه ها و اقیانوسها و غیر خداوند
قوه تولید ازانی نه فرمود چون اینها باید بمانند تا وقتیکه خداوند آنها را
خراب بکند پس لازم نبود که قوه تولید جنس دیگر مثل خودشان بآن ها
داده بشود و اگر اینها در عالم دیگر لازم نبود خداوند می تواند غیر از آنها را
بیافریند لیکن آن چیزهای دیگر که اهل علم جنس ذی حیات می نامند از

قبیل درختها، ماهیها، پرندگان، حیوانات و انسان همیشه فی مانند بلکه تا یک وقتی
 زنده هستند پس از آن می میرند و ازین عالم میگذرند البته خداوندی توانست
 بعد از آن که این جنس ذی حیات از دنیا میگذرند و دیگر آن را بیا فریند تا جا
 آنها بگیرند و بدین طریق جنس آنها متدام نشود اما این طریق درستی نیست
 و یک طریق با حکمت تر بهتری در نظر او بود و در عالم حکمت بی پایان و مرام
 کامل او بهر شیئی و مخلوق ذی حیاتیکه آفریده قوه تولید جنس خود را داد، لیکن
 این قوت نه قوه خلقت و آفرینش است مثل آن که خود خداوند بعهده ظهور
 و بروز رسانید بلکه قوه است که در بعضی موارد شباهت زیاد با آن دارد و
 داناترین و خردمندترین مردم هنوز توانسته اند کاملاً آن را بفهمند یا
 بکسی دیگر حالی نمایند - قوه مزبور یک قوه است که حیات از یک طرف
 به طرف دیگر میدهند تا جنس خود را بوجود بیاورد -

این است آن موضوعیکه من و تو ای نوز چشم عزیز محترم با همت بطالع
 آن نگارده ایم لیکن محض این که جواب مرغوب درستی بسوال شما داده شده
 باشد لازم است که شرح آفرینش را قدری مفصل تر بدیم انشاء الله فردا
 عصر به ذکر آن اقدام خواهیم کرد -

ختم شد جزو دوم

اعلان

عرصہ سے ایک جامع اور معیاری فارسی نصاب کی ضرورت محسوس ہو رہی تھی جو میٹرک اور اس کے حامل جماعتوں کے طلبہ کی استعداد اور صلاحیت کے مطابق ہو جو عمر جدید کی معلومات سے مملو ہو جس کے مطالعہ سے اجمالاً ایران کا جغرافیہ، تاریخ، تمدن اور علم و ادب کا ایک ابتدائی حاک اور زبان کی ترقی کے مابین پیش نظر ہو جائیں، ذوق سلیم اور سہلہ تقریر و تحریر کا مادہ یکساں پیدا ہو سکے، جو نظم و شعر کے قدیم و جدید قرن از تنوع شہسپاروں پر مشتمل ہو جس میں تقریباً ہر عصر کے ممتاز شعرا اور ادبا کے کلام کے سلیوں پر روشنی نمونے پیش کئے گئے ہوں اور ان کی سوانح و حیات ناقہ انداز میں لکھی گئی ہوں جس سے طلبہ قسم قسم کے مضامین سے واقف ہو جائیں اور جو بہترین فارسی آموز کا کام دے سکے۔

اس وقت تک کہ ہندوستان کی یونیورسٹیوں میں جب قدر فارسی نصاب کی کتابیں میٹرک اور ان کے بعد کے سریفیکٹ کے امتحان کیلئے مقرر کی گئی ہیں ان میں سے شاید ہی کوئی ایسی ہو جو اسلوب کو بہتر سمجھتی ہو۔ عثمانیہ میٹرک کی تنظیم جدید سلسلے میں دُرر فارسی کے تین جز و قرار دئے گئے ہیں۔ جز اول و دوم جو ہمہ جامع تھا، تیسرا، چہم و دہم کی دوسرے قدیس کی خاطر از سر نو شائع کئے جاتے ہیں جس اتفاق سے ہر ایک جز و مکمل واقع ہوا ہے اور تدریجی ترقی کا ضامن ہے۔

جس کتاب پر مرتب کے دستخط یا مہر نہ ہو اس کی خریداری قطعاً ناجائز ہوگی۔ قیمت فی جز و (عصم) بیرون ہند شلنگ۔ مکمل کتاب چار یا ۵ شلنگ مطبوعہ انظم اسٹیم پریس حیدرآباد دکن

THE DURAR-I-FARSI is intended to meet a long-felt want in Persian studies at an elementary stage. As is apparent from the reviews of various educationalists and scholars, it serves as an "excellent and very interesting introduction" to Persian language and literature. It contains selections from the writings of the great masters of Persian literature from the classical times down to the present day, arranged in progressive order of assimilation for the student of the character and value of this literature. The collection apart from its literary and educational worth, affords glimpses of the social and political history of Persia. The biographical notes which give precise information about the various authors are based on the results of the latest researches. It is hoped that the revised edition which is divided into three parts may be found more useful and handy for the beginners and lead them to probe step by step into the depths of great Persian minds and create in them a love for the literature which they study during the most impressionable period of their life.



LITHOGRAPHED AT THE AZAM STEAM PRESS

Can be had of all the Hyderabad

&

other famous Indian and Foreign Book-sellers

Price per Part Re. 1 or 2 sh. Complete Book Rs 2-12 or 5 sh.

A few Opinions on the Durar-i-Farsi

1. Prof. R. A. Nicholson, University of Cambridge

"Many thanks for the prospectus of your Persian Reader. I think it is a well-chosen and representative selection. A book of this kind has long been wanted, and should be of great use to students of Persian in India and Europe. So far as I can judge, it might suitably be included among the books prescribed for candidates in Persian in the I.C.S. Final Examination and in the Cambridge Local Examination. You have done well to give specimens of both the classical and the modern language in prose and verse. Altogether it forms an excellent and very interesting introduction to Persian Literature."

2. Luzac's Oriental List and Book Review, London Dec. 1930

"Durar-i-Farsi," by Muhammad Nizam-al-Din, Maulawi Fazl, Ph.D. (Cam.). This little book of selections covers a wide range. The "pearls" of poetry consist of a thousand verses, from Firdausi to "Iqbal," Raihan Tihrani, and Iraj Mirza, while the prose extracts, which cover over 200 pages, are similarly representative of the great writers of Persia and India, from Ibn al-Balkhi to the writers of to-day. One of the last pieces is the tribute of that great scholar, Mirza Muhammad Qazvini, to Professor E. G. Browne. Most of the greatest names in literature are represented, though Jalal-al-Din Rumi has been excluded, and Hafiz is allotted only eight pages. The extent of Persian literature is so enormous, however, that it would be impossible to please all tastes. The book, which is well lithographed and admirably arranged, and contains biographical notes on the various authors, should prove of great value to many others besides the Matriculation candidates, for whom it is primarily intended.

3. Aqa H. Kazimzadeh, Iranschahr, Berlin

"در انتخاب قطعات و آثار ذوق و سلیقه خوب نشان داده
اید و برای طالبان زبان فارسی ارمنان و رهنمای خوبی است"

List of Contents of the Durar-i-Farsi

Part I

No.	Author	Work
1	Nasir-i-Khusraw	<i>Sa'adat-nama</i>
2	Sa'di-i-Shirazi	<i>Gulistan</i>
3	'Abdulla Ansari	<i>Munajat</i>
4	'Abdur Rahman Jami	<i>Baharistan</i>
5	Sa'di-i-Shirazi	<i>Bustan</i>
6	Nizami-i-Ganjawi	<i>Khusraw & Shirin</i>
7	Zaynu'l-'Abidin Aqa	<i>Travels of Ibrahim Beg</i>
8	Dih-Khuda	"Ants and the Scorpion"
9	Mirza Nasir	"Spring"
10	Husain Danish	"Reed and the Plain-tree"
11	Jalalul-Mamalik	"Mother and Child"

Part II

1	Sa'di-i-Shirazi	<i>Bustan</i>
2	Hamdullah Mustawfi	<i>Nuzhatu'l-Qulub</i>
3	Ibn-i-Yamin	<i>Qat'at</i>
4	Qazi Ahmad Ghaffari	<i>Nigaristan</i>
5	Hafiz-i-Shirazi	<i>Ghazals</i>
6	Maqsd Ali Tabrizi	<i>Life of Abu 'Ali b. Sina</i>
7	Sir Muhammad Iqbal	<i>Payam-i-Mashriq</i>
8	Mirza Malkam Khan	<i>Story of Shah Quli Mirza</i>
9	Ashraf-i-Gilani	<i>Qu-qu-li-qu Dariwari</i>
10	A contributor to "Kawa"	"Sir Sayyid Ahmad Khan"
11	Bahar-i-Mashhadi	"Kar-i-Iran ba khudast"
12	Mirza Mahmud Khan	"On Creation"

Part III

1	Firdawsi-i-Tusi	<i>Shahnama</i>
2	Ibnul Balkhi	<i>Farsnama</i>
3	Sa'di Shirazi	<i>Qasaid</i>
4	Rawandi	<i>Rahatu's-Sudur</i>
5	Ghalib-i-Dihlawi	<i>Ghazals</i>
6	Mirza Muhammad Khan	<i>Obituary of E.G. Browne</i>
7	Rayhan-i-Tihrani	<i>Ja'far Khan from Europe</i>
8	Husain Kazimzadeh	<i>Rah-i-New Vol. II</i>
9	Sawda-i-Mashhadi	"A Feast of the Editors"
10	S. M. A. Jamalzadeh	"A Humanitarian"

For detailed and chronological lists see Persian text Part I

The Durar-i-Farsi,

PROGRESSIVE SELECTIONS
from
CLASSICAL AND MODERN
PERSIAN POETRY & PROSE,
IN THREE PARTS
FOR
VIII, IX, X Classes,
MATRICULATION & H. S. L. C.
EXAMINATIONS

BY

M. NIZAMUDDIN, Ph. D. (Cantab)

Author of the Introduction to the Jawami'u'l-Mikayat of 'Awfi

(GIBB MEMORIAL NEW SERIES VOL. VIII),

Chairman of the Dept. of Persian Studies, Fellow and Professor

OSMANIA UNIVERSITY

HYDERABAD-Dn.

Second Edition

1931

